



Przedmowa: Witamy

ACTIA, specjalista w produkcji elektroniki pokładowej przeznaczonej dla pojazdów przemysłowych, zajmuje się dystrybucją cyfrowych tachografów SmarTach® w Europie. Produkt jest zgodny z Europejskim Rozporządzeniem Nr 3821/85 Załącznik 1B, SmarTach® jest narzędziem niezawodnym i bezpiecznym zastępującym tradycyjną tarczę papierową (wykresówkę). Prawdziwy partner na drodze, SmarTach® zapewnia dostarczenie informacji dotyczących czasu spędzonego na prowadzeniu pojazdu i odpoczynku, pomaga w zarządzaniu dniem roboczym zgodnie z rozporządzeniem. Informacje można wyświetlić na ekranie lub wydrukować je na papierze.

W całej Europie znajdują się sieci warsztatowe, zajmujące się konserwacją urządzenia, dostarczaniem akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych.

Wyrusz w drogę ze SmarTach®!



smarTach®

Polski



2 - Przedmowa -

Copyright® 2005 ACTIA

Spis treści

1. Zawartość instrukcji	1	3.5 Wybranie bieżącej czynności.....	14
1.1 Temat	1	3.6 Ekran pierwszy poziomu	15
1.2 Używane symbole	1	3.6.1 Wybranie głównego ekranu.....	15
1.3 Terminologia	1	3.6.2 Wyświetlanie najbardziej przydatnych informacji...	18
1.3.1 Skróty.....	1	3.7 Potwierdzanie ostrzeżeń	20
1.3.2 Glosariusz	2	3.7.1 Pojedyncze ostrzeżenie	20
2. Ogólna prezentacja SmarTach®	5	3.7.2 Równoczesne ostrzeżenia.....	21
2.1 Funkcje ogólne.....	5	3.8 Wyjmowanie karty chipowej	22
2.2 Interfejsy	5	3.9 Działanie SmarTach®	24
2.2.1 Wyświetlacz.....	5	3.9.1 WYŁ. stacyjka	24
2.2.2 Przyciski	6	3.9.2 WŁ. stacyjka.....	24
2.2.3 Dźwięk bip panelu sterowania.....	8	4. Sposób użycia SmarTach® -	25
2.2.4 Ostrzegawczy dźwięk bip.....	8	Funkcje zaawansowane.....	25
2.2.5 Kontrolka ostrzegawcza.....	8	4.1 Ustawienie SmarTach®	25
3. Obsługa SmarTach® -	9	4.1.1 Wydruki w odniesieniu czasowym	25
Funkcje podstawowe.....	9	4.1.2 Czas lokalny /UTC	26
3.1 Zalecenia.....	9	4.1.3 Czas UTC.....	28
3.2 Użytkownicy i ich karty chipowe	9	4.1.4 Kontrast.....	29
3.3 Tryb obsługi	11	4.1.5 Dźwięk bip panelu sterowania	30
3.4 Wkładanie karty chipowej	11	4.1.6 Ostrzegawczy dźwięk bip	30
		4.1.7 Jednostka prędkości.....	31
		4.1.8 Czynność domyślna.....	32
		4.1.9 Przypomnienie za pomocą dźwięku bip	34

4.2	Resetowanie dziennego licznika kilometrów	36	4.9	Wczytywanie danych przez firmy	66
4.3	Wydruk papierowy	36	4.10	Wyświetlanie danych technicznych SmarTach®	66
4.3.1	Czynności kierowcy i zmiennika kierowcy.....	38	5.	SmarTach® dla pojazdów z ładunkiem niebezpiecznym	69
4.3.2	Zdarzenia i usterki	40	5.1	Wstęp	69
4.3.3	Dane techniczne i przekroczenie prędkości	41	5.2	Instrukcja obsługi w atmosferach wybuchowych.....	70
4.4	Wyświetlenie danych wydruku	42	6.	Załączniki	73
4.5	Zgłoszenie określonych stanów	43	6.1	Funkcje SmarTach®	73
4.5.1	Poza zakresem	43	6.1.1	Funkcje uniwersalne	73
4.5.2	Przeprawa promowa/ przejazd kolejowy	45	6.1.2	Funkcje dostępne tylko w trybie firmowym.....	75
4.6	Wprowadzanie miejsca rozpoczęcia/ zakończenia dziennego okresu pracy.....	46	6.2	Instrukcje ogólne	76
4.6.1	Rozpoczęcie	46	6.2.1	Zgodność z rozporządzeniami	76
4.6.2	Koniec.....	47	6.2.2	Warunki bezpiecznego użytkowania	78
4.7	Ręczne wprowadzanie czynności	49	6.3	Środki ostrożności w czasie używania karty.....	79
4.7.1	W czasie bieżącego dziennego okresu pracy	51	6.3.1	Ogólne	79
4.7.2	Koniec poprzedniego dziennego okresu pracy	54	6.3.2	Informacje dotyczące drukarki SmarTach®	79
4.7.3	Rozpoczęcie bieżącego dziennego okresu pracy ...	58	6.4	Konserwacja SmarTach®	80
4.8	Zarządzanie blokadami firmowymi.....	62	6.4.1	Wymiana rolki papieru	80
4.8.1	Zakładanie blokady kiedy blokada nie jest założona	62	6.4.2	Czyszczenie głowicy drukarki.....	81
4.8.2	Zakładanie blokady kiedy blokada jest już założona.....	63			
4.8.3	Zakończenie blokady	65			

6.5	Dane techniczne smarTach®	82	6.9.10	! ⚠ SECURITY BREACH (PRÓBA NARUSZENIA ZABEZPIECZENIA)	101
6.6	Przechowywane dane	82	6.9.11	× ❏ 1 - × ❏ 2 CARD FAULT (USZKODZENIE KARTY)	101
6.6.1	W smarTach®	82	6.9.12	× ❏ INTERNAL FAULT (USTERKA WEWNĘTRZNA)	102
6.6.2	Na karcie kierowcy	88	6.9.13	× ⚠ PRINTER FAULT (USTERKA DRUKARKI)	102
6.6.3	Na karcie firmowej	91	6.9.14	× ⚠ DOWNLOAD FAULT (USTERKA WCZYTYWANIA)	102
6.7	Prawo dostępu do danych	92	6.9.15	× ⚠ SENSOR FAULT (USTERKA CZUJNIKA)	103
6.8	Lista krajów i regionów	94	6.9.16	! ⚠ DRIVE > 4h30 (PROWADZENIE POJAZDU 4h30)	103
6.8.1	Kraje	94	6.10	Lista piktogramów wykorzystywanych w niniejszej instrukcji obsługi	104
6.8.2	Regiony Hiszpanii	95	6.10.1	Piktogramy określone w załączniku 1B	104
6.9	Lista ostrzeżeń	96	6.10.2	Kombinacje piktogramów określonych w załączniku 1B	104
6.9.1	! ❏ INVALID CARD (KARTA NIEWAŻNA)	96	6.10.3	Dodatkowe piktogramy	105
6.9.2	! ❏ ❏ CARD CONFLICT (KONFLIKT KART)	97	6.11	Przykład: Wydruk dzienny karty – Kierowcy pracujący w zespole	106
6.9.3	! ⚠⚠ TIME OVERLAP (NAKŁADAJĄCE SIĘ CZASY)	98	6.11.1	Scenariusz przykładowy	106
6.9.4	! ⚠ ❏ DRIVING W/O CARD (PROWADZENIE BEZ PRAWIDŁOWEJ KARTY)	98	6.11.2	Wydruki i wyjaśnienia szczegółowe	108
6.9.5	! ❏ ⚠ CARD INS WHILE ⚠ (WŁOŻENIE KARTY PODCZAS JAZDY)	99			
6.9.6	! ❏ ❏ CARD SESSION ERR (SESJA OSTATNIEJ KARTY NIE ZAMKNIĘTA PRAWIDŁOWO)	100			
6.9.7	>> OVERSPEED (PRZEKROCZENIE PRĘDKOŚCI)	100			
6.9.8	! ⚠ POWER INTERRUPT (PRZERWA ZASILANIA)	100			
6.9.9	! ⚠ MOTION DATA ERROR (BŁĄD DANYCH DOTYCZĄCYCH RUCHU)	100			



smarTach®

Polski



iv - Spis treści -

Copyright® 2005 ACTIA

1. Zawartość instrukcji

1.1 Temat

Niniejszy dokument wyjaśnia sposób obsługiwanie SmarTach[®] przez kierowców i firmy. Można w nim również znaleźć ogólne instrukcje niezbędne w czasie obsługiwanie SmarTach[®] i karty chipowej. Podstawę niniejszego dokumentu stanowi poprawka zawarta w rozporządzeniu Rady (EWG) Nr 3821/85, w szczególności załącznik 1B i rozporządzenie Nr 3820/85.

1.2 Używane symbole

W niniejszym dokumencie są używane następujące symbole:





Symbol	Opis
	Warunki
	Uwaga
	Odniesienie do innej części dokumentu lub do innych dokumentów
	Ostrzeżenie dla czytelnika

Tabela 1

1.3 Terminologia

1.3.1 Skróty

EEC

Europejska Wspólnota Gospodarcza

UTC

Czas uniwersalny

1.3.2 Glosariusz

Załącznik 1B

Załącznik 1B do poprawki rozporządzenia Rady (EWG) Nr 3821/85.

Autentyczność

Zapewnienie o prawdziwości wskazanego źródła i treści.
Zapewnienie o prawdziwości wskazanego tachografu, karty chipowej i czujnika prędkości.

Poufność

Zapewnienie o poufności danych.

Nieprzerwany czas prowadzenia pojazdu

Nieprzerwany czas prowadzenia pojazdu jest obliczany jako bieżące, skumulowany czas prowadzenia pojazdu przez danego kierowcę od końca jego ostatniego 45-minutowego lub dłuższego okresu AVAILABILITY (DYSPOZYCYJNOŚĆ) I lub BREAK/REST (PRZERWY/ODPOCZYNKU) lub UNKNOWN (NIEOKREŚLONEGO) (okres ten może zostać podzielony na kilka 15 minutowych lub dłuższych okresów). W obliczeniach uwzględnia się, stosownie do okoliczności, ostatnie czynności zapisane na karcie kierowcy. Jeżeli kierowca nie włoży swojej karty, obliczenia wykonuje się na podstawie znajdujących się w pamięci danych zapisów dla bieżącego okresu, w którym karta nie została włożona i dla odpowiedniej szczeliny.

Skumulowany czas przerwy

Skumulowany czas przerwy w prowadzeniu pojazdu obliczany jest jako bieżące, skumulowane, 15-minutowe lub dłuższe czasy AVAILABILITY (DYSPOZYCYJNOŚCI) lub BREAK/REST (PRZERWY/ODPOCZYNKU) lub UNKNOWN (NIEOKREŚLONE) dla danego kierowcy, od końca jego ostatniego 45-minutowego lub dłuższego okresu AVAILABILITY (DYSPOZYCYJNOŚCI) lub BREAK/REST (PRZERWY/ODPOCZYNKU) lub UNKNOWN (NIEOKREŚLONEGO) (okres ten można podzielić na kilka 15-minutowych lub dłuższych okresów). W obliczeniach uwzględnia się, stosownie do okoliczności, ostatnie czynności zapisane na karcie kierowcy. Do obliczeń nie włącza się nieznanych okresów o ujemnym czasie trwania (początek nieznanego okresu > końca nieznanego okresu) z powodu nakładania się czasów z dwóch różnych urządzeń rejestrujących. Jeżeli kierowca nie włoży swojej karty, obliczenia wykonuje się na podstawie znajdujących się w pamięci danych zapisów dla bieżącego okresu, w którym karta nie została włożona i dla odpowiedniej szczeliny.



Praca nie jest rozpatrywana jako przerwa skumulowanego czasu prowadzenia pojazdu. W przypadku przerwy, kierowca powinien ręcznie wybrać tryb przerwa/odpoczynek, w przeciwnym wypadku może przekroczyć skumulowany czas prowadzenia pojazdu.

Pamięć danych

Elektroniczne urządzenie gromadzenia danych wbudowane w SmarTach®.

Wczytywanie danych

Kopiowanie wraz z podpisem cyfrowym części lub całego zbioru danych zapisanego w pamięci danych pojazdu lub w pamięci karty do tachografów.

Zdarzenie

Nieprawidłowe działanie wykryte przez SmarTach®, którego źródłem może być próba dokonania oszustwa.

Usterka

Nieprawidłowe działanie wykryte przez SmarTach®, którego źródłem może być wadliwe działanie lub awaria sprzętu.

Integralność (danych)

Charakteryzuje działanie modyfikacji lub zniszczenia danych w sposób autoryzowany.

Państwo Członkowskie

Państwo należące do Unii Europejskiej.

SmarTach®

Nazwa tachografu cyfrowego firmy ACTIA. Przyrząd rejestrujący stanowiący część urządzenia rejestrującego przedstawionego w załączniku 1B (określony powyżej). System elektroniczny, który zapisuje i przechowuje czynności wykonywane przez kierowcę i zmiennika kierowcy oraz parametry pojazdu.

Czujnik SmarTach®

Stanowi część urządzenia rejestrującego, dostarczającą sygnał, który przedstawia prędkość pojazdu i/lub przebytą drogę. Jest zgodny z czujnikiem ruchu określonym w rozporządzeniu. Nazywany również czujnikiem prędkości. SmarTach® może używać czujniki SmarTach® lub inne zgodne i zatwierdzone czujniki.

Dzienny licznik kilometrów

Licznik obliczający drogę pojazdu, którą kierowca może zresetować.

Licznik kilometrów

Licznik obliczający całkowitą drogę pojazdu od pierwszego kilometra.

Czas UTC

Czas uniwersalny jest czasem odniesienia międzynarodowego. Dawniej znany jako czas Greenwich (GMT).

Tryb gotowości

Jest to tryb energooszczędny, kiedy SmarTach® znajduje się w trybie gotowości, niektóre funkcje nie są dostępne, np. tylne podświetlenie przedniego panelu.

2. Ogólna prezentacja SmarTach®

2.1 Funkcje ogólne



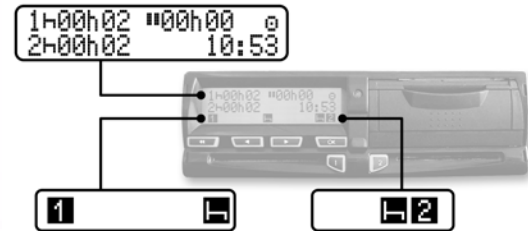
SmarTach® jest tachografem cyfrowym, który zastępuje tradycyjną tarczę papierową (wykresówkę). Nowy system pozwala na rejestrację, przechowywanie, wyświetlanie, drukowanie danych wyjściowych związanych z czynnościami wykonywanymi przez kierowcę. Dane są przechowywane na inteligentnych kartach chipowych i w pamięci SmarTach®.

Użytkownicy SmarTach® są identyfikowani za pomocą własnych kart osobistych, które umożliwiają dostęp do odpowiednich funkcji i danych. Obsługa urządzenia jest bardzo prosta, opiera się na interaktywnym menu i tylko 6 przyciskach.

SmarTach® wykrywa również zdarzenia i usterki, stosownie informując o nich użytkowników. SmarTach® dostarcza lepszego zabezpieczenia przed fałszowaniem danych, ułatwia przestrzeganie ustawodawstwa socjalnego oraz zapewnia poprawę bezpieczeństwa na drogach.

2.2 Interfejsy

2.2.1 Wyświetlacz



Dla kierowcy

Dla zmiennika kierowcy

Wyświetlacz jest podzielony na dwie główne strefy, w następujący sposób:



Strefy	Część/Piktogramy	Opis
Pierwsze dwie linie		Wyświetlanie informacji i menu.
Trzecia linia	Lewa część	Przeznaczona dla kierowcy
	Prawa część	Przeznaczona dla zmiennika kierowcy
	1	Wskazuje włożenie karty do lewej szczeliny (szczelina dla kierowcy).
	2	Wskazuje włożenie karty do prawej szczeliny (szczelina dla zmiennika kierowcy).
		Wskazuje bieżące czynności wykonywane przez kierowcę.
		Wskazuje bieżące czynności wykonywane przez zmiennika kierowcy.

Tabela 2

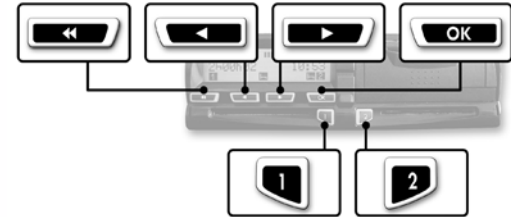


W przypadku pracy w zespole, każdy użytkownik powinien używać szczeliny przeznaczonej dla czynności wykonywanych przez niego.



Wyświetlacz SmarTach[®] wykorzystuje piktogramy, opisane w **sekcji 6.10 Lista piktogramów wykorzystywanych w niniejszej instrukcji obsługi.**

2.2.2 Przyciski



Po naciśnięciu przycisku, może włączyć się dźwięk bip.



W celu włączenia/wyłączenia dźwięków bip, patrz **sekcja 4.1.5 Dźwięk bip panelu sterowania.**

Wszystkie funkcje są dostępne za pomocą następujących przycisków:

Przycisk	Działanie	Przycisk	Działanie
 (Escape) (Wyjście)	Nacisnąć w celu <ul style="list-style-type: none"> • anulowania bieżącego działania. • powrotu do menu górnego poziomu. 		Nacisnąć w celu <ul style="list-style-type: none"> • przejścia do menu dolnego poziomu. • odpowiedzi Tak. • potwierdzenia wyboru. • potwierdzenia ostrzeżeń.
 (Back) (Wstecz)	Nacisnąć w celu <ul style="list-style-type: none"> • powrotu do poprzedniej pozycji lub menu. • zmiany wprowadzonych wartości. Przytrzymać w celu <ul style="list-style-type: none"> • szybszej zmiany aktualnej wartości. 	 (Forward) (Do przodu)	Nacisnąć w celu <ul style="list-style-type: none"> • przejścia do kolejnej pozycji lub menu. • zmiany wprowadzonych wartości. Przytrzymać w celu <ul style="list-style-type: none"> • szybszej zmiany aktualnej wartości.

Tabela 3



Przycisk	Działanie	Przycisk	Działanie
	Nacisnąć w celu <ul style="list-style-type: none"> • potwierdzenia lub zmiany czynności jako kierowca. Przytrzymać w celu <ul style="list-style-type: none"> • włożenia lub wyjęcia karty kierowcy z lewej szczeliny. 		Nacisnąć w celu <ul style="list-style-type: none"> • potwierdzenia lub zmiany czynności jako zmiennik kierowcy. Przytrzymać w celu <ul style="list-style-type: none"> • włożenia lub wyjęcia karty kierowcy z prawej szczeliny.

Tabela 3 (ciąg dalszy)

2.2.3 Dźwięk bip panelu sterowania

SmarTach® zapewnia odpowiedź dotyczącą bieżącego działania:

- Jeden dźwięk bip - odpowiedź pozytywna.
- Dwa następujące po sobie dźwięki bip - odpowiedź negatywna.



W celu włączenia/wyłączenia dźwięków bip, patrz **sekcja 4.1.5 Dźwięk bip panelu sterowania**.

2.2.4 Ostrzegawczy dźwięk bip

Kiedy kontrolka ostrzegawcza zacznie migać, może włączyć się dźwięk bip.

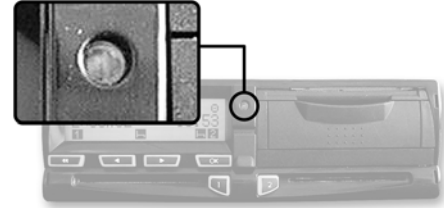
Ostrzegawcze dźwięki bip włączają się:

- Po uruchomieniu ostrzeżenia.
- W czasie ręcznego wprowadzania czynności, żaden przycisk nie został naciśnięty przez okres dłuższy niż 30 sekund.



W celu włączenia/wyłączenia dźwięków bip, patrz **sekcja 4.1.6 Ostrzegawczy dźwięk bip**.

2.2.5 Kontrolka ostrzegawcza



Kontrolka ostrzegawcza miga, aby ostrzec użytkownika o tym, że:

- SmarTach® wykrył zdarzenie lub usterkę.

Kontrolka ostrzegawcza miga, aby zwrócić uwagę użytkownika na fakt, że:

- żądane działanie nie jest możliwe w tym momencie,
- ręczne wprowadzanie czynności nie zostało zakończone.



Kiedy kontrolka ostrzegawcza zacznie migać, może włączyć się dźwięk bip.



W celu włączenia/wyłączenia dźwięków bip, patrz **sekcja 4.1.6 Ostrzegawczy dźwięk bip**.
W celu uzyskania większej ilości informacji o ręcznym wprowadzaniu czynności, patrz **sekcja 4.7 Ręczne wprowadzanie czynności**.

3. Obsługa SmarTach® - Funkcje podstawowe

3.1 Zalecenia

Kierowcy i pracodawcy muszą używać SmarTach® zgodnie z zaleceniami znajdującymi się w zmodyfikowanym rozporządzeniu Rady (EWG) Nr 3821/85 i niniejszej instrukcji obsługi.

SmarTach® jest systemem zabezpieczenia:

- dane rejestrowane i przechowywane, następnie sprawdzane przez władze kontrolne muszą być dostępne i odzwierciedlać dokładnie czynności kontrolowanych kierowców i pojazdów w kategoriach prowadzenia pojazdu, pracy, dyspozycyjności i okresów odpoczynku oraz w kategoriach prędkości pojazdu.
- możliwość eksportowania danych w sposób pozwalający na późniejszą weryfikację ich integralności i autentyczności.

Aby spełnić cele zabezpieczenia:

- każdy kierowca posiada osobistą kartę i w określonym czasie kierowca może posiadać tylko jedną ważną kartę.

- kontrole okresowe SmarTach® muszą być przeprowadzane zgodnie z warunkami opisanymi w zmodyfikowanym rozporządzeniu Rady (EWG) Nr 3821/85 (kontrole muszą być wykonywane przynajmniej raz na dwa lata).



Należy przeczytać Ogólne instrukcje w sekcji 6.2, w celu uzyskania informacji dotyczących obsługi SmarTach®.

3.2 Użytkownicy i ich karty chipowe

SmarTach® zapewnia selektywne prawo dostępu do danych i funkcji zgodnych z typem użytkownika:

- Kierowca
- Firma
- Warsztat
- Kontroler



Patrz sekcja 6.7 Prawo dostępu do danych i sekcja 6.1 Funkcje SmarTach®.

Każda karta identyfikuje typ użytkownika:

Karta chipowa	Opis	Kolor
Karta kierowcy	<ul style="list-style-type: none"> Wydawana przez władze Państwa Członkowskiego (należącego do Unii Europejskiej) dla poszczególnego kierowcy. Identyfikuje kierowcę. Rejestruje dane działalności kierowcy. 	Biała
Karta firmowa	<ul style="list-style-type: none"> Wydawana przez władze Państwa Członkowskiego (należącego do Unii Europejskiej) właścicielowi lub posiadaczowi pojazdów wyposażonych w sprzęt rejestrujący. Używana przez kierownika lub właściciela firmy transportowej. Identyfikuje firmę. Umożliwia zablokowanie danych należących do firmy. Umożliwia wyświetlenie, wczytywanie i drukowanie danych, dostarczanie ich w sposób uniemożliwiający założenie blokady przez inną firmę. 	Żółta

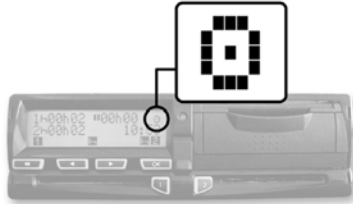
Tabela 4

Karta chipowa	Opis	Kolor
Karta warsztatowa	<ul style="list-style-type: none"> Wydawana przez władze Państwa Członkowskiego (należącego do Unii Europejskiej). Używana przez producenta sprzętu rejestrującego, montera, producenta pojazdu lub warsztat zatwierdzony przez władze Państwa Członkowskiego. Identyfikuje posiadacza karty. Umożliwia kontrolę, kalibrację i/lub wczytywanie sprzętu rejestrującego. 	Czerwona
Karta kontrolna	<ul style="list-style-type: none"> Wydawana przez władze Państwa Członkowskiego (należącego do Unii Europejskiej) kompetentnym służbom kontrolnym. Używana przez odpowiednie władze. Identyfikuje instytucje kontrolujące i urzędników kontrolujących. Zapewnia dostęp do danych przechowywanych w pamięci lub w kartach kierowców w celu odczytu, drukowania i/lub wczytywania. 	Niebieska

Tabela 4 (ciąg dalszy)

3.3 Tryb obsługi

SmarTach® automatycznie przełącza się na odpowiedni tryb obsługi zgodnie z typem włożonej karty. Tryb jest wskazywany przez określony piktogram.



Użytkownicy	Tryb obsługi	Piktogramy
Kierowca	Tryb operacyjny	⊙
Firma	Tryb firmowy	🏠
Warsztat	Tryb kalibracyjny	⤴
Kontroler	Tryb kontrolujący	📄

Tabela 5



Jeżeli tryb piktogramu obsługi miga w sposób ciągły, należy oddać pojazd do warsztatu w celu przeprowadzenia kontroli.





W celu uzyskania szczegółowych informacji, patrz **sekcja 6.7 Prawo dostępu do danych** i **sekcja 6.1 Funkcje SmarTach®**.

3.4 Wkładanie karty chipowej



- Pojazd musi znajdować się w pozycji stałej.
- Stacyjka musi być włączona (nie uruchamiać silnika).
- Funkcja drukowania nie może być aktywna.
- Funkcja wczytywania nie może być aktywna.

W celu włożenia karty, należy przestrzegać następujących zaleceń:

1. Przytrzymać  lub  w celu otwarcia klapki przed włożeniem karty chipowej.
2. Kiedy szczelina jest gotowa do przyjęcia karty, odpowiedni piktogram 1 lub 2 zacznie migać.

3. Należy włożyć kartę, chipem skierowanym do góry i strzałką w kierunku SmarTach® do odpowiedniej szczeliny:

- lewa szczelina: kierowca
- prawa szczelina: zmiennik kierowcy
- dowolna szczelina: firma



4. Należy delikatnie wsuwać kartę do momentu zatrzymania.



Nie używać siły. Należy pozwolić, aby mechanizm wciągnął kartę.

5. Szczelina zamknie się automatycznie.

Następujący ekran pojawi się na wyświetlaczu w celu poinformowania, że SmarTach® czyta kartę. W czasie operacji symbole przesuwają się / - \.

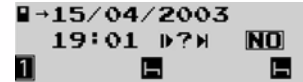


6. Po chwili, na wyświetlaczu pojawi się nazwa użytkownika. W przypadku karty kierowcy, należy odczekać na ten ekran przed rozpoczęciem jazdy.



W przypadku wkładania karty firmy, należy przejść do punktu 9.


7. Jeżeli zostanie włożona karta kierowcy, SmarTach® przejdzie do następnego ekranu.




W tym miejscu, można ręcznie wprowadzić czynności.







W celu ręcznego wprowadzenia czynności, patrz **sekcja 4.7 Ręczne wprowadzanie czynności**.

Nacisnąć , aby nie wprowadzać czynności ręcznie.

8. Jeżeli użytkownik nie rozpoczął dziennego okresu pracy, należy nacisnąć  w celu nie wprowadzania miejsca.

Jeżeli użytkownik rozpoczął dzienny okres pracy, należy nacisnąć odpowiednie miejsce:

- w celu potwierdzenia wyświetlanego domyślnie kraju (F dla FRANCJI), należy nacisnąć ,
- w celu wybrania innego kraju, nacisnąć  lub  a następnie nacisnąć .







W przypadku Hiszpanii, należy określić region:

Wybrać E dla Hiszpanii, następnie nacisnąć

.




 Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do odpowiedniego regionu.

Nacisnąć  w celu zatwierdzenia.




Patrz **sekcja 6.8 Lista krajów i regionów** .

- Następnie należy nacisnąć  w celu potwierdzenia wybranego miejsca rozpoczęcia dla okresu.



- Ekran pojawi się w czasie przetwarzania danych.



- Karta została włożona prawidłowo.

Domyślny ekran z poziomu pierwszego pojawi się na wyświetlaczu.





Po upływie chwili, liczniki zostają zaktualizowane zgodnie z danymi na karcie.

3.5 Wybranie bieżącej czynności

Czynności kierowcy i zmiennika kierowcy są nieprzerwanie wyświetlane w trzeciej linii ekranu.





- Pojazd musi znajdować się w pozycji stałej.
- Funkcja wczytywania nie może być aktywna. W innym przypadku, należy odczekać do momentu wyjęcia karty.
- Na ekranie musi pojawić się komunikat brak zdarzenia/usterki. W innym przypadku, należy nacisnąć  w celu potwierdzenia ostrzeżenia.
- Funkcja wczytywania nie może być aktywna.






Patrz **sekcja 3.7 Potwierdzanie ostrzeżeń.**



W celu wybrania bieżącej czynności, należy postępować zgodnie z następującymi zleceniami:

1. Nacisnąć:


-  w celu zmiany czynności jako kierowca na następną.
-  w celu zmiany czynności jako zmiennik kierowcy na następną.

Na następującym przykładzie, wybrana czynność wykonywana przez kierowcę jest ustawiona na AVAILABILITY (DYSPOZYCYJNOŚĆ)  a czynność zmiennika kierowcy na BREAK/REST (PRZERWA/ODPOCZYNEK) .

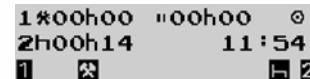




1 00h00 00h00 0
2h00h14 11:54
1   2

Trzecia linia wyświetla wybrane czynności kierowcy.





2. Czynność kierowcy przełącza się na WORK (PRACA) .

Czynność zmiennika kierowcy pozostaje w pozycji BREAK/REST (PRZERWA/ODPOCZYNEK) .



1 *00h00 00h00 0
2h00h14 11:54
1   2

Każde zgłoszenie czynności jest uwzględniane po naciśnięciu odpowiedniego przycisku.

- Po rozpoczęciu jazdy, SmarTach® automatycznie przełącza czynność kierowcy na DRIVING (PROWADZENIE POJAZDU)  i czynność zmiennika kierowcy na AVAILABILITY (DYSPOZYCYJNOŚĆ) .
- Po zatrzymaniu pojazdu, SmarTach® automatycznie przełącza czynność kierowcy na WORK (PRACA) .
-  nie jest nigdy wyświetlane w prawej części przeznaczony dla zmiennika kierowcy.






Czynność	Piktogram
AVAILABILITY (DYSPOZYCYJNOŚĆ)	
WORK (PRACA)	
BREAK/REST (PRZERWA/ODPOCZYNEK)	
DRIVING (PROWADZENIE POJAZDU)	



Tabela 6

3.6 Ekran pierwszy poziomu

- W tym poziomie wyróżniamy osiem różnych ekranów:
- Cztery główne ekrany są wyświetlane nieprzerwanie kiedy nie jest wykonywane żadne działanie.
 - Cztery ekrany informacyjne, wyświetlają najbardziej przydatne informacje.

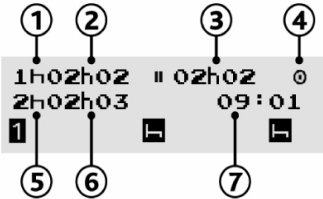
3.6.1 Wybranie głównego ekranu

Po włożeniu karty i wybraniu bieżącej czynności, można wybrać główny ekran. Ekran automatycznie pojawi się po zakończeniu operacji.

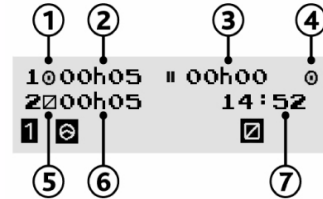
1. W celu przejścia z jednego ekranu do drugiego, należy nacisnąć  lub .
2. Cztery różne główne ekrany mogą być wyświetlane nieprzerwanie, każdy dostarczając różnego rodzaju informacji.
3. Po upływie kilku sekund bez wykonania czynności na panelu sterowania, SmarTach® automatycznie ustawi bieżący ekran jako domyślny, stały ekran główny.

Informacje	Patrz
Czynności kierowcy - Pojazd w czasie postoju. - Pojazd w czasie jazdy.	Przykład 1 Przykład 1 bis
Częściowy przebieg w milach	Przykład 2
Całkowity przebieg w milach	Przykład 3
Prędkość pojazdu	Przykład 4

Tabela 7



Przykład 1
Czynności kierowcy
(Pojazd w czasie postoju)



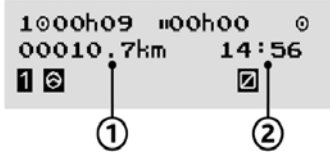
Przykład 1 bis
Czynności kierowcy
(Pojazd w czasie jazdy)

Nr	Opis	W przykładzie 1
1	Bieżąca czynność jako kierowca	Przerwa/odpoczynek
2	Czas trwania bieżącej czynności jako kierowca	2h i 2min
3	Skumulowany czas przerwy	2h i 2min
4	Tryb obsługi SmarTach®	Tryb operacyjny
5	Bieżąca czynność jako zmiennika kierowcy	Przerwa/odpoczynek
6	Czas trwania bieżącej czynności jako zmiennika kierowcy	2h i 3min
7	Czas lokalny	09:01

Tabela 8

Nr	Opis	W przykładzie 1 bis
1	Bieżąca czynność jako kierowca	Prowadzenie pojazdu
2	Nieprzerwany czas prowadzenia pojazdu jako kierowca	5min
3	Skumulowany czas przerwy	0h i 0min
4	Tryb obsługi SmarTach®	Tryb operacyjny
5	Bieżąca czynność jako zmiennik kierowcy	Dyspozycyjność
6	Czas trwania bieżącej czynności jako zmiennik kierowcy	5min
7	Czas lokalny	14:52

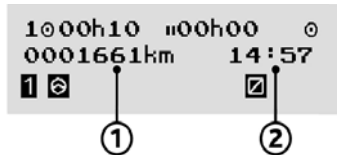
Tabela 9



Przykład 2
Częściowy przebieg w milach

Nr	Opis	W przykładzie 2
	Pierwsza linia: tak samo jak w przykładzie 1 bis	
1	Częściowy przebieg w milach (dzienny licznik kilometrów)	10,7 km
2	Czas lokalny	14:56

Tabela 10



Przykład 3
Całkowity przebieg w milach

Nr	Opis	W przykładzie 3
	Pierwsza linia: tak samo jak w przykładzie 1 bis	
1	Całkowity przebieg w milach	1661 km
2	Czas lokalny	14:57

Tabela 11





Przykład 4
Prędkość pojazdu

Nr	Opis	W przykładzie 4
	Pierwsza linia: tak samo jak w przykładzie 1 bis	
1	Prędkość pojazdu	72 km/h
2	Czas lokalny	15:00

Tabela 12

3.6.2 Wyświetlanie najbardziej przydatnych informacji

Po włożeniu karty i wybraniu bieżącej czynności, można uzyskać dostęp do przydatnych informacji za pomocą różnych ekranów.

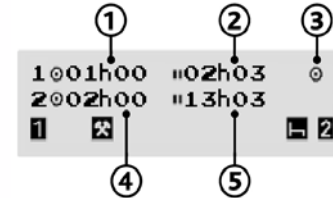
1. Nacisnąć  lub  w celu przejścia z jednego ekranu informacyjnego do drugiego.
2. Dostępne są cztery różne ekrany informacyjne, każdy z nich dostarcza różnego rodzaju informacji w dwóch pierwszych liniach.
3. Po upływie kilku sekund bez wykonania czynności na ekranie, SmarTach® automatycznie powróci do poprzednio wybranego ekranu głównego.



Patrz **sekcja 3.6.1 Wybieranie głównego ekranu.**

Informacje	Patrz
Nieprzerwany czas prowadzenia pojazdu i skumulowany czas przerwy	Przykład 5
Tygodniowy i półtygodniowy czas prowadzenia pojazdu	Przykład 6
Czas UTC	Przykład 7
Podsumowanie czynności kierowcy	Przykład 8

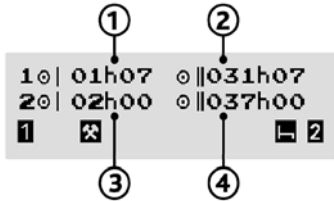
Tabela 13



Przykład 5
Nieprzerwany czas prowadzenia pojazdu
Skumulowany czas przerwy

Nr	Opis	W przykładzie 5
1	Nieprzerwany czas prowadzenia pojazdu jako kierowca	01h00
2	Skumulowany czas przerwy jako kierowca	02h03
3	Tryb obsługi	Tryb operacyjny
4	Nieprzerwany czas prowadzenia pojazdu jako zmiennik kierowcy	02h00
5	Skumulowany czas przerwy jako zmiennik kierowcy	13h03

Tabela 14



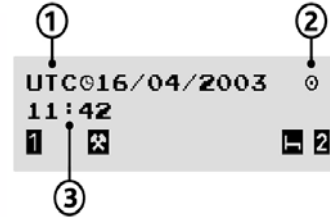
Przykład 6

Czas prowadzenia pojazdu przez jeden tydzień

Czas prowadzenia pojazdu przez dwa tygodnie

Nr	Opis	W przykładzie 6
1	Skumulowany czas prowadzenia pojazdu jako kierowca w bieżącym tygodniu	01h07
2	Skumulowany czas prowadzenia pojazdu jako kierowca w bieżącym tygodniu i tygodniu poprzednim (kompletny)	031h07
3	Skumulowany czas prowadzenia pojazdu jako zmiennik kierowcy w bieżącym tygodniu	02h00
4	Skumulowany czas prowadzenia pojazdu jako zmiennik kierowcy w bieżącym tygodniu i tygodniu poprzednim (kompletny)	037h00

Tabela 15

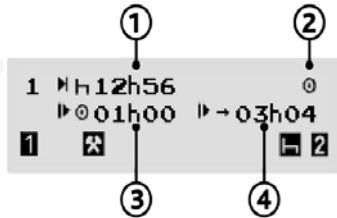


Przykład 7

Czas UTC

Nr	Opis	W przykładzie 7
1	Data UTC	16/04/2003
2	Tryb obsługi	Tryb operacyjny
3	Czas UTC	11:42

Tabela 16



Przykład 8
Podsumowanie czynności kierowcy (funkcja dostępna w niektórych wersjach SmarTach®)

Nr	Opis	W przykładzie 8
1	Pozostały czas przed rozpoczęciem dziennego odpoczynku jako kierowca	12h56
2	Tryb obsługi	Tryb operacyjny
3	Skumulowany czas prowadzenia pojazdu w bieżącym dniu jako kierowca	01h00
4	Amplituda bieżącego dziennego okresu pracy	03h04

Tabela 17

3.7 Potwierdzanie ostrzeżeń

3.7.1 Pojedyncze ostrzeżenie

- Po wykryciu przez SmarTach® zdarzenia lub usterki, urządzenie uruchomi ostrzeżenie:
 - kontrolka ostrzegawcza zacznie migać,
 - dźwięk bip (jeżeli jest aktywowany),
 - wyświetli się komunikat ostrzegawczy. Komunikat powiadomi o przyczynie ostrzeżenia.



- Należy odczekać 30 sekund lub nacisnąć dowolny przycisk w celu zatrzymania migania i wyłączenia dźwięku bip w fazie ostrzeżenia.





Kontrolka ostrzegawcza nadal jest włączona (jeżeli przyczyna ostrzeżenia pozostaje).

- Po drugie, nacisnąć **OK** w celu potwierdzenia ostrzeżenia i potwierdzenia przyjęcia informacji o przyczynie ostrzeżenia.
- Komunikat ostrzegawczy wyłączy się.



W celu wyłączenia kontrolki ostrzegawczej, należy przeprowadzić określone działanie, w sposób wskazany w **sekcji 6.9 Lista ostrzeżeń**.

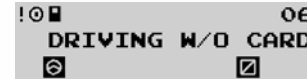
3.7.2 Równoczesne ostrzeżenia


1. Za każdym razem po wykryciu przez SmarTach® zdarzenia lub usterki, uruchomi się ostrzeżenie.
2. Jeżeli inne zdarzenia lub usterki pojawią się przed potwierdzeniem pierwszego ostrzeżenia, należy nacisnąć  tyle razy ile jest to konieczne do momentu pojawienia się ponownie głównego ekranu.
3. Najpierw należy nacisnąć  w celu zatrzymania migania i wyłączenia dźwięku bip ostatniego ostrzeżenia jeżeli ostrzeżenie wystąpiło 30 sekund wcześniej. Kolejne naciśnięcie potwierdzenia spowoduje uruchomienie ostrzeżeń.



Patrz **sekcja 6.9 Lista ostrzeżeń** w celu uzyskania informacji o sposobie rozwiązania problemu zgodnie z wykrytą przyczyną ostrzeżenia.

4. SmarTach® zlicza ostrzeżenia spowodowane tą samą przyczyną. Licznik jest dostępny w górnym prawym rogu aktualnego ekranu. W tym przykładzie, SmarTach® wykrył 6 jazd bez odpowiednich zdarzeń karty.





5. Potwierdzenie w tym przypadku jest grupowane. Najpierw należy nacisnąć  zgodnie z potwierdzeniami numeru ostrzeżenia z tej samej przyczyny.
6. SmarTach® może łączyć wskazania różnych zgrupowanych ostrzeżeń lub przemiennie wyświetlać zgrupowane lub pojedyncze ostrzeżenia. SmarTach® sortuje je od najnowszych do najstarszych. Każde nowe ostrzeżenie jest wyświetlane po potwierdzeniu poprzedniego.
7. Główny ekran jest ponownie dostępny, jeżeli wszystkie wykryte ostrzeżenia zostaną prawidłowo potwierdzone.





3.8 Wyjmowanie karty chipowej







- Pojazd musi znajdować się w pozycji stałej.
- Stacyjka musi być włączona (nie uruchamiać silnika).
- Funkcja drukowania nie może być aktywna.
- Funkcja wczytywania nie może być aktywna.

W celu włożenia karty, należy postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:

1. Przytrzymać w celu
 -  wyjęcia karty ze szczeliny kierowcy.
 -  wyjęcia karty ze szczeliny zmiennika kierowcy.
2. Numer wybranej szczeliny i Twoja nazwa zostaną wyświetlone. SmarTach[®] podpowiada konieczność potwierdzenia żądania wyjęcia karty.


3. Nacisnąć  w celu potwierdzenia
Nacisnąć  w celu anulowania operacji wyjęcia. Ostatnio wyświetlane informacje pojawią się ponownie.
4. Jeżeli użytkownik nie zakończył dziennego okresu pracy, należy nacisnąć  w celu nie wprowadzania miejsca.

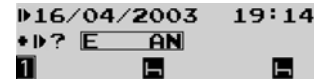
Jeżeli użytkownik zakończył dzienny okres pracy, musi wprowadzić miejsce w którym zakończył dzienny okres pracy:



- w celu potwierdzenia wyświetlanego domyślnie kraju (F dla FRANCJI), należy nacisnąć ,
- w celu wybrania innego kraju, nacisnąć  lub  a następnie nacisnąć .




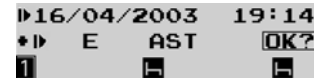
W przypadku Hiszpanii, należy określić region:

Wybrać E dla Hiszpanii, następnie nacisnąć



Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do odpowiedniego regionu.

Nacisnąć  w celu potwierdzenia.





Patrz sekcja 6.8 Lista krajów i regionów .

- Następnie należy nacisnąć **OK** w celu potwierdzenia wybranego miejsca dla okresu.

```

16/04/2003  19:14
M+  F      OK?
1          [ ] [ ]
    
```

5. SmarTach® zaktualizuje dane na karcie chipowej i wysunie ją.

```

16/04/2003  19:14
-> 1 [ ] [ ]
1          [ ] [ ]
    
```

Ta operacja wymaga czasu do zakończenia.

Wybrany domyślny ekran z pierwszego poziomu pojawi się.

```

1h00h00  00h00  0
2h15h58      19:14
          [ ] [ ]
    
```



- Szczelina pozostanie otwarta przez 3 minuty w celu kontynuacji wkładania nowej karty, jeżeli jest to konieczne. Następnie, jeżeli stacyjka jest nadal włączona, szczelina zamknie się automatycznie.
- Szczelina zamyka się również automatycznie kiedy pojazd jest w trakcie jazdy.
- W przypadku pojazdów z ładunkiem niebezpiecznym, użytkownik musi upewnić się, że szczeliny zostały zamknięte przed otwarciem wyłącznika głównego pojazdu i obsługą niebezpiecznego ładunku.



Patrz sekcja 3.4 Wkładanie karty chipowej.
Patrz sekcja 5 SmarTach® dla pojazdów z ładunkiem niebezpiecznym.

3.9 Działanie SmarTach®

3.9.1 WYŁ. stacyjka

Kiedy stacyjka jest wyłączona, SmarTach® znajduje się w trybie gotowości, ekran jest wyłączony.

SmarTach® wyświetla tylko trzecią linię zawierającą piktogramy kierowcy i zmiennika kierowcy.



Patrz **sekcja 2.2.1 Wyświetlacz.**

SmarTach® wzbudza się co 30 minut lub po użyciu panelu sterowania.

W czasie trybu wzbudzenia, można zmienić czynności lub sprawdzić dane na wyświetlaczu.

SmarTach® pozostanie w tym stanie przez kilka sekund przed powrotem do trybu gotowości.

3.9.2 WŁ. stacyjka

Kiedy stacyjka jest włączona, SmarTach® wyświetla ekrany prezentacyjne przez kilka sekund przed przejściem do wybranego ekranu głównego.



Patrz **sekcja 3.6 Ekran pierwszy poziomy.**

Jeden ekran prezentacyjny podsumowuje właścicieli włożonych kart w szczelinie 1 i 2. Ten ekran jest przydatny dla kierowcy i zmiennika kierowcy w prowadzeniu pojazdu w zespole oraz przypomina o włożeniu karty przed jej rozpoczęciem.

1: LEGRAND

2: --NO CARD



Kiedy stacyjka jest wyłączona, ekran główny pozostaje przez kilka sekund przed przejściem SmarTach® do trybu gotowości.

4. Sposób użycia SmarTach® - Funkcje zaawansowane

Następująca tabela wyjaśnia w jaki sposób przejść z jednego poziomu menu do innego:



W celu uzyskania dostępu do drugiego poziomu menu, pojazd musi znajdować się w pozycji stałej.



Od	Do	Nacisnąć
Pierwszy poziom	Drugi poziom	
Drugi poziom	Pierwszy poziom	

Tabela 18



SmarTach® automatycznie cofnie się do poziomu górnego, jeżeli żadne działanie nie będzie wykonane przez okres dłuższy od 20 sekund.

4.1 Ustawienie SmarTach®

Następujące sekcje opisują funkcje dostępne zarówno dla kierowców jak i firm transportowych.


4.1.1 Wydruki w odniesieniu czasowym

SmarTach® umożliwi drukowanie kwitów odwołujących się do czasu UTC lub aktualnie ustawionego czasu lokalnego. Domyślnym ustawieniem jest drukowanie w czasie UTC.

Funkcja jest przydatna dla celów dostarczania łatwozrozumiałych wydruków. Wydruków nie trzeba dostarczać do władz w celu przeprowadzenia kontroli; są one przeznaczone tylko do użytku kierowcy.

Wydruki wykonane w czasie kiedy SmarTach® znajduje się w trybie kontroli, zostaną wykonane automatycznie w czasie UTC.




W celu ustawienia czasu drukowania, należy postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:

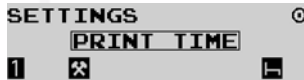
1. W pierwszym poziomie menu, nacisnąć  w celu przejścia do poziomu drugiego.






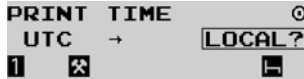
- Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do SETTINGS (USTAWIEN).




- Nacisnąć  w celu wybrania SETTINGS (USTAWIEN).
- Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do PRINT TIME (CZASU DRUKOWANIA).



- Nacisnąć  w celu wybrania PRINT TIME (CZASU DRUKOWANIA).
- Nacisnąć  w celu potwierdzenia zmiany lub  w celu wyjścia bez zmiany.




W tym przykładzie, nacisnąć  w celu wybrania drukowania w czasie lokalnym.


- Regulacja zostanie wprowadzona.
- Na wyświetlaczu pojawi się wybrany ostatnio ekran główny.

4.1.2 Czas lokalny /UTC




Można ustawić różnice pomiędzy czasem UTC i czasem lokalnym, jeżeli warsztat nie wyłączył tej funkcji. W celu ustawienia różnicy pomiędzy czasem UTC i czasem lokalnym, należy postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:

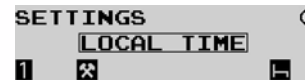
- W pierwszym poziomie menu, nacisnąć  w celu przejścia do poziomu drugiego.




- Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do SETTINGS (USTAWIEN).

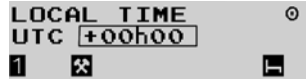


- Nacisnąć  w celu wybrania SETTINGS (USTAWIEN).
- Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do LOCAL TIME (CZASU LOKALNEGO).

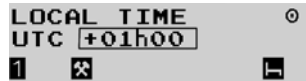


5. Nacisnąć  w celu wybrania LOCAL TIME (CZASU LOKALNEGO).



6. Różnica pomiędzy czasem lokalnym i czasem UTC zostanie wyświetlona.



7. Nacisnąć  lub  w celu ustawienia różnicy.



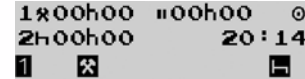
Czas lokalny należy ustawić zgodnie z czasem UTC za pomocą stopni plus lub minus 30 minut. Wartość graniczna -23h30 i +23h30.

8. Nacisnąć  w celu potwierdzenia zmiany (w tym przypadku +01h00) lub  w celu wyjścia bez zmiany.

9. Regulacja czasu lokalnego zostanie wprowadzona.

10. Na wyświetlaczu pojawi się wybrany ostatnio ekran główny.

W następującym przykładzie, czas lokalny wysuwa się naprzód o jedną godzinę.



4.1.3 Czas UTC

SmarTach® musi być punktualny. Można wyregulować czas UTC SmarTach® zgodnie z następującymi zaleceniami:

- Czas UTC można regulować przez maksymalnie jedną minutę.
- W ciągu 7 dni można wykonać tylko jedną regulację. Jeżeli użytkownik podejmie kolejną próbę regulacji czasu UTC w ciągu 7 dni, na wyświetlaczu pojawi się komunikat powiadamiający, że regulacja nie jest możliwa.

W celu regulacji czasu UTC, należy postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:



Nie można regulować czasu UTC w ciągu 7 poprzednich dni.

1. W pierwszym poziomie menu, nacisnąć **OK** w celu przejścia do poziomu drugiego.

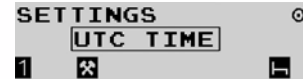


2. Nacisnąć **◀** lub **▶** tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do SETTINGS (USTAWIEN).



3. Nacisnąć **OK** w celu wybrania SETTINGS (USTAWIEN).

4. Nacisnąć **◀** lub **▶** tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do UTC TIME (CZASU UTC).





5. Nacisnąć **OK** w celu wybrania UTC TIME (CZASU UTC).

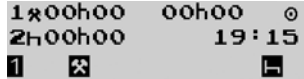
6. Czas UTC i początkowa regulacja (+0min) zostaną wyświetlone.



7. W celu modyfikacji czasu UTC:


- nacisnąć **▶** w celu ustawienia zegara do przodu o +1min.
- nacisnąć **◀** w celu ustawienia zegara wstecz o -1min.

8. Nacisnąć  w celu potwierdzenia zmiany lub  w celu wyjścia bez zmiany.
9. Regulacja zostanie wprowadzona.
10. Na wyświetlaczu pojawi się wybrany ostatnio ekran główny.
W następującym przykładzie, czas UTC wysuwa się naprzód o jedną minutę.





4.1.4 Kontrast




W celu regulacji kontrastu wyświetlacza, należy postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:

1. W pierwszym poziomie menu, nacisnąć  w celu przejścia do poziomu drugiego.






2. Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do SETTINGS (USTAWIEŃ).





3. Nacisnąć  w celu wybrania SETTINGS (USTAWIEN).
4. Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do CONTRAST (KONTRAST).




5. Nacisnąć  w celu wybrania CONTRAST (KONTRAST).
6. Nacisnąć  lub  w celu zwiększenia lub zmniejszenia kontrastu wyświetlacza.





7. Nacisnąć  w celu potwierdzenia zmiany lub  w celu wyjścia bez zmiany.
8. Zmiana kontrastu zostanie wprowadzona.
9. Na wyświetlaczu pojawi się wybrany ostatnio ekran główny.

4.1.5 Dźwięk bip panelu sterowania


W celu włączenia lub wyłączenia dźwięku bip panelu sterowania, należy postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:



1. W pierwszym poziomie menu, nacisnąć  w celu przejścia do poziomu drugiego.






2. Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do SETTINGS (USTAWIENI).




3. Nacisnąć  w celu wybrania SETTINGS (USTAWIENI).

4. Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do KEYBOARD BEEP (DWIĘKU BIP PANELU STEROWANIA).



5. Nacisnąć  w celu wybrania KEYBOARD BEEP (DWIĘKU BIP PANELU STEROWANIA).
6. Nacisnąć  w celu potwierdzenia zmiany lub  w celu wyjścia bez zmiany.


W następującym przykładzie, nacisnąć  w celu wyłączenia dźwięku bip panelu sterowania.





7. Zmiana zostanie wprowadzona.
8. Na wyświetlaczu pojawi się wybrany ostatnio ekran główny.

4.1.6 Ostrzegawczy dźwięk bip

W celu włączenia lub wyłączenia ostrzegawczego dźwięku bip, należy postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:

1. W pierwszym poziomie menu, nacisnąć  w celu przejścia do poziomu drugiego.



2. Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do SETTINGS (USTAWIENI).



3. Nacisnąć **OK** w celu wybrania SETTINGS (USTAWIEN).
4. Nacisnąć **◀** lub **▶** tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do ALARM BEEP (ALARMOWEGO DŹWIĘKU BIP).



5. Nacisnąć **OK** w celu wybrania ALARM BEEP (ALARMOWEGO DŹWIĘKU BIP).
6. Nacisnąć **OK** w celu potwierdzenia zmiany lub **◀** w celu wyjścia bez zmiany. W następującym przykładzie, nacisnąć **OK** w celu wyłączenia ostrzegawczego dźwięku bip.



7. Zmiana zostanie wprowadzona.
8. Na wyświetlaczu pojawi się wybrany ostatnio ekran główny.

4.1.7 Jednostka prędkości

W celu modyfikacji jednostki prędkości SmarTach® należy postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:

1. W pierwszym poziomie menu, nacisnąć **OK** w celu przejścia do poziomu drugiego.





2. Nacisnąć **◀** lub **▶** tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do SETTINGS (USTAWIEN).




3. Nacisnąć **OK** w celu wybrania SETTINGS (USTAWIEN).

4. Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do ustawienia km/h / mph.



5. Nacisnąć  w celu wybrania i zmiany ekranu prędkości chwilowej lub  w celu wyjścia bez wprowadzenia zmiany:
- km/h (kilometry na godzinę)
 - mph (mile na godzinę)

Nawet jeżeli mph zostanie wybrane, wszystkie wydruki i dane pozostaną w km/h lub km.

W następującym przykładzie, nacisnąć  w celu wyświetlenia prędkości chwilowej w mph:



6. Zmiana jednostki prędkości zostanie wprowadzona.
7. Na wyświetlaczu pojawi się wybrany ostatnio ekran główny.

4.1.8 Czynność domyślna



Następująca sekcja opisuje funkcje dostępne tylko dla firm.



Należy włożyć kartę firmową.

Firmy mogą ustawić automatyczny domyślny wybór czynności kierowcy i zmiennika kierowcy przez SmarTach® w czasie włączania lub wyłączenia zapłonu. Możliwe są następujące wybory:



Stan pojazdu	Automatycznie wybrana czynność kierowcy i zmiennika kierowcy	Piktogram
Włączony zapłon	Utrzymuje bieżącą wybraną czynność	—
	Praca	
	Przerwa/odpoczynek	
	Dyspozycyjność	<input checked="" type="checkbox"/>

Tabela 19

Stan pojazdu	Automatycznie wybrana czynność kierowcy i zmiennika kierowcy	Piktogram
Wyłączony zapłon	Utrzymuje bieżącą wybraną czynność	—
	Praca	⚙
	Przerwa/odpoczynek	⏸
	Dyspozycyjność	☑

Tabela 19 (ciąg dalszy)

W celu ustawienia domyślnej czynności kierowcy i zmiennika kierowcy, należy postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:

1. W pierwszym poziomie menu, nacisnąć **OK** w celu przejścia do poziomu drugiego.



2. Nacisnąć **◀** lub **▶** tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do COMPANY (FIRMA).



3. Nacisnąć **OK** w celu wybrania COMPANY (FIRMA).
4. Nacisnąć **OK** w celu wybrania DFLT ACTIVITY (CZYNNOŚĆ DOMYŚLNA).











5. Nacisnąć **◀** lub **▶** tyle razy ile jest to konieczne w celu wybrania czynności domyślnej:
 - kiedy zapłon jest włączony.




- kiedy zapłon jest wyłączony.





6. Nacisnąć **OK** w celu potwierdzenia wybranej opcji.
7. Nacisnąć **◀** lub **▶** tyle razy ile jest to konieczne w celu wybrania czynności domyślnej kierowcy: **⏸**, **☑**, **—** lub **⚙**.

8. Nacisnąć  w celu potwierdzenia lub  w celu wyjścia bez zmiany.
9. Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu wybrania czynności domyślnej zmiennika kierowcy: , ,  lub .



Wybrać  zamiast czynności w celu utrzymania niezmienionej wybranej czynności w czasie włączania lub wyłączenia zapłonu.

10. Nacisnąć  w celu potwierdzenia lub  w celu zmiany domyślnej czynności kierowcy.
11. Na wyświetlaczu pojawi się wybrany ostatnio ekran główny.

4.1.9 Przypomnienie za pomocą dźwięku bip




Następująca sekcja opisuje funkcje dostępne tylko dla firm.



Należy włożyć kartę firmy.

SmarTach[®] posiada funkcję przypominającą o wybraniu czynności kiedy zapłon jest włączony lub wyłączony przez generowanie dźwięków bip.




Tę funkcję mogą ustawić firmy. Należy postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:

1. W pierwszym poziomie menu, nacisnąć  w celu przejścia do poziomu drugiego.






2. Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do COMPANY (FIRMA).



3. Nacisnąć  w celu wybrania COMPANY (FIRMA).
4. Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu wybrania REMIND BEEP (PRZYPOMNIENIA ZA POMOCĄ DWIĘKU BIP) .






5. Nacisnąć  w celu wybrania REMIND BEEP (PRZYPOMNIENIA ZA POMOCĄ DWIĘKU BIP):
6. Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu wybrania opcji REMIND BEEP (PRZYPOMNIENIA ZA POMOCĄ DWIĘKU BIP):


- kiedy zapłon jest włączony.

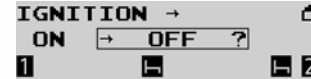


- kiedy zapłon jest wyłączony.



7. Nacisnąć  w celu potwierdzenia wybranej opcji.
8. Nacisnąć  w celu potwierdzenia zmiany lub  w celu wyjścia bez zmiany.

W następującym przykładzie, nacisnąć  w celu wybrania REMIND BEEP (PRZYPOMNIENIE ZA POMOCĄ DWIĘKU BIP) kiedy zapłon jest wyłączony.





9. Zmiana zostanie wprowadzona.
10. Na wyświetlaczu pojawi się wybrany ostatnio ekran główny.

4.2 Resetowanie dziennego licznika kilometrów


Można zresetować dzienny licznik kilometrów, jeżeli warsztat nie wyłączył tej funkcji.

W celu zresetowania dziennego licznika kilometrów, należy postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:

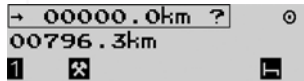
1. Dzienny licznik kilometrów jest wyświetlany:

- po naciśnięciu  lub  tyle razy ile jest to konieczne w pierwszym poziomie menu w celu wybrania odpowiedniego ekranu.





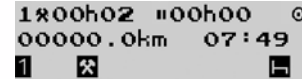
2. Nacisnąć  w celu zresetowania dziennego licznika kilometrów.

Dzienny licznik kilometrów jest wyświetlany. SmarTach[®] podpowiada konieczność potwierdzenia resetowania.




Ekran pojawia się tylko wtedy kiedy warsztat aktywował funkcję.

3. Nacisnąć  w celu potwierdzenia resetowania dziennego licznika kilometrów lub  w celu wyjścia bez zmiany.
4. SmarTach[®] resetuje dzienny licznik kilometrów.



4.3 Wydruk papierowy



- Pojazd musi znajdować się w pozycji stałej.
- Stacyjka musi być włączona (nie uruchamiać silnika).
- Funkcja wczytywania nie może być aktywna.

Następująca tabela opisuje różne rodzaje kwitów (wydruków), które użytkownik może drukować w sposób opisany w załączniku 1B.

Piktogram	Do wydrukowania	Od
24h 	Dzienne czynności kierowcy i zmiennika kierowcy	Karty kierowcy i zmiennika kierowcy
24h 	Dzienne czynności kierowcy i zmiennika kierowcy	SmarTach®
	Zdarzenia i usterki	Karty kierowcy i zmiennika kierowcy
	Zdarzenia i usterki	SmarTach®
	Dane techniczne	SmarTach®
	Przekroczenie prędkości	SmarTach®

Tabela 20

Kwity można drukować używając czasu UTC lub czasu lokalnego.

Czas UTC jest wymagany dla wydruków przeznaczonych dla władz w celach kontrolnych.



Patrz **sekcja 4.1.1 Wydruki w odniesieniu czasowym.**

Specjalna treść wydruków dostarcza ważnych informacji, wskazanych w tabeli:

Położenie	Treść	Opis
Rozpoczęcie	▼ 16/04/2003 07:55 (UTC) -----▼ ...	Kwit jest drukowany z czasem UTC w sposób wymagany w załączniku 1B.
Rozpoczęcie	▼ 16/04/2003 08:55 (LOC) -----ACTIA▼ ** OUT OF REGULATION ** -----ACTIA▼	Kwit nie jest drukowany z czasem UTC. Nie jest przeznaczony dla władz w celu przeprowadzenia kontroli.
Koniec	... -----▼	Kwit jest drukowany prawidłowo i w całości.
Koniec	... -----!x▼	Dane, przeznaczone do wydrukowania nie znajdują się na kwicie z powodu wystąpienia usterki.
Prawa strona 	Czerwona linia: Rolka papieru prawie się skończyła.

Tabela 21

W czasie procesu drukowania, jeżeli rolka papieru nie została prawidłowo zamocowana lub klapka drukarki nie została prawidłowo zamknięta, pojawi się komunikat: CHECK PRINTER DOOR OR PAPER (SPRAWD KLAPKĘ DRUKARKI LUB PAPIER).

W przypadku pojazdów z ładunkiem niebezpiecznym, użytkownik musi upewnić się, że wydruk został wykonany 2 minuty przed obsługą niebezpiecznego ładunku.



W celu uzyskania szczegółów dotyczących użycia drukarki, patrz sekcje:

6.3.2 Informacje dotyczące drukarki SmarTach®,

6.4.1 Wymiana rolki papieru,


6.4.2 Czyszczenie głowicy drukarki.

Patrz sekcja 5 SmarTach® dla pojazdów z ładunkiem niebezpiecznym.



4.3.1 Czynności kierowcy i zmiennika kierowcy


W celu wydrukowania czynności kierowcy i zmiennika kierowcy, należy postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:





1. W pierwszym poziomie menu, nacisnąć  w celu przejścia do poziomu drugiego.





2. Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do PRINT REPORT (RAPORTU DRUKOWANIA).



3. Nacisnąć  w celu wybrania PRINT REPORT (RAPORTU DRUKOWANIA).
4. Można drukować czynności codzienne ze SmarTach® lub karty kierowcy.



W obydwu przypadkach, należy nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu wybrania kolejno 24h  lub 24h .



5. Nacisnąć  w celu kontynuacji lub  w celu anulowania wyboru



Drukowanie danych z karty kierowcy jest możliwe tylko po włożeniu karty.

6. Po włożeniu dwóch kart, nacisnąć  lub  w celu wybrania karty z danymi do drukowania:



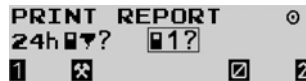


Karta	Piktogram
Szczelina 1: Karta kierowcy	 1 ?
Szczelina 2: Karta zmiennika kierowcy	 2 ?


Tabela 22



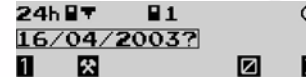
7. Nacisnąć  w celu zatwierdzenia lub  w celu zmiany wyboru.



8. Nacisnąć  lub  w celu modyfikacji dziennego okresu pracy uwzględnionego na wydruku.



Należy postępować w ten sam sposób w celu wydrukowania czynności ze SmarTach® 24h .

Następujący przykład - drukowanie dziennych czynności z karty kierowcy.



9. Nacisnąć  w celu wydrukowania kwitu lub  w celu zmiany wyboru.
10. W czasie drukowania, pojawia się następujący ekran:



Nacisnąć  w celu zatrzymania drukowania.

11. Po zakończeniu operacji drukowania, pojawia się następujący ekran:



Patrz w celu uzyskania informacji dotyczących tego rodzaju wydruków **sekcja 6.11 Przykład**.

4.3.2 Zdarzenia i usterki

W celu wydrukowania zdarzeń i usterek, należy postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:

1. W pierwszym poziomie menu, nacisnąć **OK** w celu przejścia do poziomu drugiego.

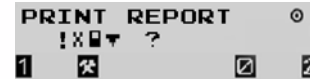


2. Nacisnąć **←** lub **→** tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do PRINT REPORT (RAPORTU DRUKOWANIA).



3. Nacisnąć **OK** w celu wybrania PRINT REPORT (RAPORTU DRUKOWANIA).

4. Można wydrukować zdarzenia i usterki ze SmarTach® lub karty kierowcy. W obydwu przypadkach, należy nacisnąć **←** lub **→** tyle razy ile jest to konieczne w celu wybrania kolejno **! x [piktogram]** lub **! x [piktogram]**.



5. Nacisnąć **OK**



Drukowanie zdarzeń z karty kierowcy jest możliwe tylko po włożeniu karty.

6. Po włożeniu dwóch kart, nacisnąć **←** lub **→** w celu wybrania karty z danymi do drukowania:

Karta	Piktogram
Szczelina 1: Karta kierowcy	1?
Szczelina 2: Karta zmiennika kierowcy	2?

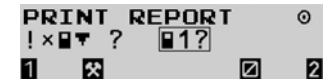


Tabela 23

7. Nacisnąć **OK** w celu zatwierdzenia i wydrukowania kwitu lub **←** w celu zmiany wyboru.



Należy postępować w ten sam sposób w celu wydrukowania zdarzeń ze SmarTach®!
! x d T.

8. W czasie drukowania, pojawia się następujący ekran:



Nacisnąć **←** w celu zatrzymania drukowania.

9. Po zakończeniu operacji drukowania, pojawia się następujący ekran:



4.3.3 Dane techniczne i przekroczenie prędkości

W celu wydrukowania danych technicznych i przekroczenia prędkości, należy postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:

1. W pierwszym poziomie menu, nacisnąć **OK** w celu przejścia do poziomu drugiego.






2. Nacisnąć **←** lub **→** tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do PRINT REPORT (RAPORTU DRUKOWANIA).

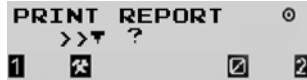




3. Nacisnąć **OK** w celu wybrania PRINT REPORT (RAPORTU DRUKOWANIA).

4. W celu wydrukowania danych, należy nacisnąć **←** lub **→** tyle razy ile jest to konieczne w celu wybrania T ⊕ T.



5. W celu wydrukowania przekroczenia prędkości, należy nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu wybrania .



6. Nacisnąć  w celu zatwierdzenia i wydrukowania kwitu lub  w celu zmiany wyboru.
7. W czasie drukowania, pojawia się następujący ekran:



Nacisnąć  w celu zatrzymania drukowania.


8. Po zakończeniu operacji drukowania, pojawia się następujący ekran:



4.4 Wyświetlenie danych wydruku

Zamiast wykonywania wydruków można wyświetlić wydruki na ekranie.






W celu wyświetlenia wydruków, należy postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:

1. W pierwszym poziomie menu, nacisnąć  w celu przejścia do poziomu drugiego.



2. Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do DISPLAY REPORT (RAPORTU WYŚWIETLANEGO).



3. Nacisnąć  w celu wybrania DISPLAY REPORT (RAPORTU WYŚWIETLANEGO).
4. Nacisnąć  lub  w celu wybrania odpowiedniego typu wydruku.
5. Należy postępować według stosownej procedury.
6. Nacisnąć  lub  w celu przewijania przez różne ekrany.

Patrz sekcje:

- 4.3.1 Czynności kierowcy i zmiennika kierowcy,
- 4.3.2 Zdarzenia i usterki,
- 4.3.3. Dane techniczne i przekroczenie prędkości.



4.5 Zgłoszenie określonych stanów



Pojazd musi znajdować się w pozycji stałej.


4.5.1 Poza zakresem

Można otworzyć stan Poza zakresem kiedy czynności wykonywane jako kierowca nie są objęte Rozporządzeniem Rady (EWG) Nr 3820/85. Należy zamknąć ten tryb jeżeli jest objęty tymi przepisami.





Zdarzenia i usterki są zarządzane kiedy ten stan nie jest otwarty, z wyjątkiem zdarzeń związanych z prowadzeniem pojazdu.


W celu zgłoszenia stanu Poza zakresem, należy postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:

1. W pierwszym poziomie menu, nacisnąć  w celu przejścia do poziomu drugiego.




2. Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do SPECIFIC CONDIT (STAN OKREŚLONY).





3. Nacisnąć  w celu wybrania SPECIFIC CONDIT (STAN OKREŚLONY).

4. Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu wybrania OUT (POZA).



5. Nacisnąć  w celu zgłoszenia stanu Poza zakresem.

6. Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu zmiany głównego ekranu, który ma być wyświetlany jako ekran domyślny.

Tylko trzy następujące ekrany główne są dostępne kiedy ten stan jest otwarty:

- Dzienny licznik kilometrów:




- Całkowity przebieg w milach:





- Prędkość pojazdu:



Kiedy ten stan jest otwarty: drugi poziom menu nie jest dostępny, włożenie lub wyjęcie karty spowoduje zamknięcie stanu.

7. Nacisnąć  w celu zamknięcia stanu. SmarTach® wyświetla datę i godzinę w której stan Poza zakresem został otwarty.



8. Nacisnąć  w celu potwierdzenia lub  /zatwierdzenia stanu Poza zakresem.

4.5.2 Przeprawa promowa/ przejazd kolejowy

W czasie trasy, kiedy pojazd jest transportowany na promie lub znajduje się na przejeździe kolejowym, należy zgłosić stan przeprawa promowa/przejazd kolejowy.

W celu zgłoszenia stanu przeprawa promowa/przejazd kolejowy, należy postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:

1. W pierwszym poziomie menu, nacisnąć **OK** w celu przejścia do poziomu drugiego.



2. Nacisnąć **←** lub **→** tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do SPECIFIC CONDIT (STAN OKREŚLONY).



3. Nacisnąć **OK** w celu wybrania SPECIFIC CONDIT (STANU OKREŚLONEGO).

4. Nacisnąć **←** lub **→** tyle razy ile jest to konieczne w celu wybrania **?**.



5. Nacisnąć **OK** w celu zgłoszenia stanu przeprawa promowa/przejazd kolejowy. SmarTach[®] wyświetla datę i czas w których zgłoszono stan przeprawa promowa/przejazd kolejowy.



6. Nacisnąć **OK** w celu potwierdzenia zgłoszonego stanu przeprawa promowa/przejazd kolejowy lub **←** anulowania.

4.6 Wprowadzanie miejsca rozpoczęcia/zakończenia dziennego okresu pracy

Należy określić położenie w którym rozpoczyna/kończy się dzienny okres pracy w dwóch następujących przypadkach:

- w czasie wkładania lub wyjmowania karty kierowcy,




Patrz sekcje:

- 3.4. Wkładanie karty chipowej,**
- 3.8. Wyjmowanie karty chipowej.**

- w czasie rozpoczynania lub kończenia dziennego okresu pracy gdy karta jest włożona w SmarTach®. W takim przypadku, należy postępować zgodnie z zaleceniami opisanymi w niniejszej sekcji.

4.6.1 Rozpoczęcie




W celu wprowadzenia miejsca w jakim użytkownik znajduje się w czasie rozpoczynania dziennego okresu pracy, należy postępować zgodnie z następującym zaleceniami:

1. W pierwszym poziomie menu, nacisnąć  w celu przejścia do poziomu drugiego.



2. Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do ENTER LOCATION (WPROWADZANIE MIEJSCA).





3. Nacisnąć  w celu wybrania ENTER LOCATION (WPROWADZENIE MIEJSCA).
4. Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu wybrania odpowiedniej funkcji zgodnie z następującą tabelą






Piktogram	Użytkownik	Lokalizacja
1 : + ▶ ?	Kierowca	Rozpoczęcie dziennego okresu pracy
2 : + ▶ ?	Zmiennik kierowcy	Rozpoczęcie dziennego okresu pracy

Tabela 24

- Nacisnąć  w celu potwierdzenia lub  w celu wyjścia bez zmiany.
- smarTach® podpowiada konieczność określenia miejsca rozpoczęcia dziennego okresu pracy.

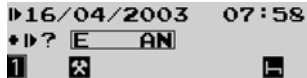




- Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu wybrania odpowiedniego kraju, następnie nacisnąć .




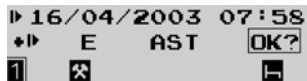
Patrz **sekcja 6.8 Lista krajów i regionów.**



W przypadku Hiszpanii, należy określić region: Wybrać E dla Hiszpanii.

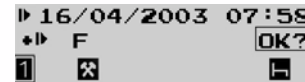


Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do odpowiedniego regionu.

Nacisnąć  w celu zatwierdzenia regionu.




- Nacisnąć  w celu potwierdzenia lub  anulowania.



- Na wyświetlaczu pojawi się wybrany ostatnio ekran główny.

4.6.2 Koniec


W celu wprowadzenia miejsca w którym użytkownik kończy dzienny okres pracy, należy postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:



- W pierwszym poziomie menu, nacisnąć  w celu przejścia do poziomu drugiego.

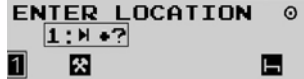


- Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do ENTER LOCATION (WPROWADZANIE MIEJSCA).




- Nacisnąć  w celu wybrania ENTER LOCATION (WPROWADZENIE MIEJSCA).

4. Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu wybrania odpowiedniej funkcji zgodnie z następującą tabelą:






Piktogram	Użytkownik	Lokalizacja
1 : 1: * ?	Kierowca	Koniec dziennego okresu pracy
2 : 1: * ?	Zmiennik kierowcy	Koniec dziennego okresu pracy

Tabela 25

5. Nacisnąć  w celu zatwierdzenia.
 6. SmarTach® podpowiada konieczność określenia miejsca zakończenia dziennego okresu pracy.

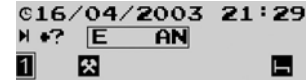




7. Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu wybrania odpowiedniego kraju, następnie nacisnąć .




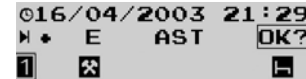
Patrz sekcja 6.8 Lista krajów i regionów.



W przypadku Hiszpanii, należy określić region: Wybrać E dla Hiszpanii.



Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu wybrania odpowiedniego regionu.

Nacisnąć  w celu zatwierdzenia regionu.



8. Nacisnąć  w celu potwierdzenia lub  anulowania.



9. Na wyświetlaczu pojawi się wybrany ostatnio ekran główny.

4.7 Ręczne wprowadzanie czynności



- Pojazd musi znajdować się w pozycji stałej.
- Stacyjka musi być włączona (nie uruchamiać silnika).
- Funkcja wczytywania nie może być aktywna.
- Funkcja drukowania nie może być aktywna.

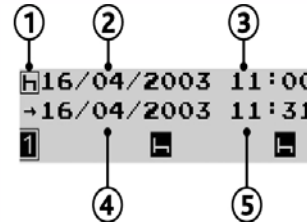


Czas używany w niniejszej sekcji jest podawany według czasu lokalnego.

Można ręcznie wprowadzić czynności, jeżeli czynności zostały wykonane kiedy użytkownik znajdował się z dala od pojazdu, karta kierowcy nie została włożona do SmarTach[®]. Nie ma możliwości zgłoszenia ich w czasie rzeczywistym.

SmarTach[®] umożliwia wprowadzenie danych przy wkładaniu karty.

Do każdej czynności, należy określić następujące dane:



Ekran wprowadzania czynności

Numer	Dane
1	Rodzaj czynności (praca, dyspozycyjność lub przerwa/odpoczynek)
2	Data rozpoczęcia czynności
3	Godzina rozpoczęcia czynności
4	Data zakończenia czynności
5	Godzina zakończenia czynności

Tabela 26



SmarTach[®] pozwala tylko na ręczne wprowadzenie czynności występujących pomiędzy ostatnim wyjęciem karty kierowcy i jej włożeniem.



Dane wprowadzone ręcznie będą przechowywane tylko na karcie kierowcy, nie będą przechowywane w pamięci SmarTach®.

Po rozpoczęciu ręcznego wprowadzania danych czynności, SmarTach® ostrzega użytkownika, jeżeli dane nie zostaną wprowadzone w pewnym okresie czasu, w sposób przedstawiony w następującej tabeli.



Brak działania przez	Wynik
30 sekund	Kontrolka ostrzegawcza zacznie migać i włączy się kilka dźwięków bip do momentu naciśnięcia przycisku.
60 sekund	Ręczne wprowadzanie danych zostanie przerwane i tylko wprowadzone i zatwierdzone dane za pomocą naciśnięcia  zostaną zapisane.  Dane wyświetlone na ekranie w momencie przerwania funkcji nie zostaną zapisane.

Tabela 27

Szczegółowe przykłady w sekcjach (4.7.1 do 4.7.3) wyjaśniają w jaki sposób można ręcznie wprowadzać czynności, w trzech różnych przypadkach:

- Użytkownik chce wprowadzić czynności, które wystąpiły w czasie bieżącego dziennego okresu pracy.



Patrz **sekcja 4.7.1 W czasie bieżącego dziennego okresu pracy.**

- Użytkownik chce wprowadzić czynności, które wystąpiły pod koniec poprzedniego dziennego okresu pracy.



Patrz **sekcja 4.7.2 Koniec poprzedniego dziennego okresu pracy.**

- Użytkownik chce wprowadzić czynności, które wystąpiły na początku bieżącego dziennego okresu pracy.



Patrz **sekcja 4.7.3 Rozpoczęcie bieżącego dziennego okresu pracy.**

Przez połączenie przykładów z sekcji 4.7.2 i 4.7.3, użytkownik może wprowadzić zarówno czynności, które wystąpiły pod koniec poprzedniego dziennego okresu pracy oraz na początku bieżącego dziennego okresu pracy.

4.7.1 W czasie bieżącego dziennego okresu pracy

W tym przykładzie, zakładamy, że:

Działanie	Data	Godzina
Użytkownik rozpoczyna dzienny okres pracy.	16 kwiecień, 2003 rok	9:00
Użytkownik wyciągnął kartę kierowcy ze SmarTach®.	16 kwiecień, 2003 rok	11:00
Teraz, użytkownik wkłada kartę kierowcy do innego SmarTach®, w innym pojeździe.	16 kwiecień, 2003 rok	11:32

Tabela 28

Użytkownik chce wprowadzić czynności od 11:00 do 11:31:





Czynność	Czas trwania
Dyspozycyjność 	Od 11:00 do 11:10
Praca 	Od 11:10 do 11:31

Tabela 29

Zalecenia:

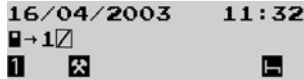
1. Przytrzymać  lub  w celu otwarcia klapki przed włożeniem karty chipowej.
2. Kiedy szczelina jest gotowa do przyjęcia karty, odpowiedni piktogram 1 lub 2 zacznie migać.
3. Należy włożyć kartę, chipem skierowanym do góry i strzałką w kierunku SmarTach® do odpowiedniej szczeliny:
 - lewa szczelina: kierowca
 - prawa szczelina: zmiennik kierowcy.
4. Należy delikatnie wsuwać kartę do momentu zatrzymania.



Nie używać siły. Należy pozwolić, aby mechanizm wciągnął kartę.

5. Szczelina zamknie się automatycznie.

Następujący ekran pojawi się na wyświetlaczu w celu poinformowania, że SmarTach[®] czyta kartę. W czasie operacji symbole przesuwają się / - \.





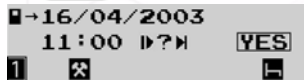
6. Po chwili, na wyświetlaczu pojawi się nazwa użytkownika.





7. SmarTach[®] wyświetli datę i godzinę ostatniego wyjęcia karty i zapyta użytkownika, czy to jest ten sam dzienny okres pracy.

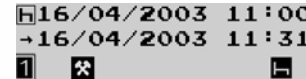


8. W takim przypadku należy potwierdzić, nacisnąć  lub  w celu wybrania YES (TAK).






Nacisnąć  w celu zatwierdzenia lub  wyjścia.


9. Ekran wprowadzania czynności pojawi się na wyświetlaczu.




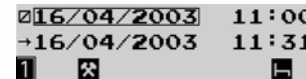
Wyświetlana data/godzina rozpoczęcia jest taka sama jak data/godzina wyjęcia karty kierowcy.


Wyświetlana data/godzina zakończenia jest mniejsza o minutę od daty/godziny wyjęcia karty kierowcy.




W celu wprowadzenia okresu dyspozycyjności od 11:00 do 11:10, należy nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu wybrania AVAILABILITY (DYSPOZYCYJNOŚCI) .


Nacisnąć  w celu zatwierdzenia.




10. W celu potwierdzenia daty rozpoczęcia, należy nacisnąć .






11. W celu potwierdzenia godziny rozpoczęcia, należy nacisnąć .


16/04/2003 11:00
 →16/04/2003 11:31
  




12. W celu potwierdzenia daty zakończenia, należy nacisnąć .

16/04/2003 11:00
 →16/04/2003 11:31
  




13. W celu wybrania prawidłowej godziny zakończenia, należy nacisnąć  tyle razy ile jest to konieczne.




16/04/2003 11:00
 →16/04/2003 11:31
  

14. W celu potwierdzenia godziny zakończenia, należy nacisnąć .


16/04/2003 11:00
 →16/04/2003 11:10
  




15. Ekran wprowadzania czynności pojawi się ponownie, wyświetlając pozostały okres dla którego można wprowadzić czynności.


16/04/2003 11:11
 →16/04/2003 11:31
  




W celu wprowadzenia okresu pracy od 11:11 do 11:31, należy nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu wybrania WORK (PRACY) .


Nacisnąć  w celu zatwierdzenia.




16. W celu potwierdzenia daty rozpoczęcia, należy nacisnąć .


*16/04/2003 11:11
 →16/04/2003 11:31
  




17. W celu potwierdzenia godziny rozpoczęcia, należy nacisnąć .

*16/04/2003 11:11
 →16/04/2003 11:31
  

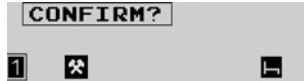
18. W celu potwierdzenia daty zakończenia, należy nacisnąć .


*16/04/2003 11:11
 →16/04/2003 11:31
  


19. W celu potwierdzenia godziny zakończenia, należy nacisnąć .


*16/04/2003 11:11
 →16/04/2003 11:31
  

20. Godzina zakończenia odpowiada minucie przed włożeniem karty. SmarTach® podpowiada konieczność potwierdzenia wszystkich wprowadzonych danych.



Nacisnąć  w celu potwierdzenia wszystkich wprowadzonych danych.



Nacisnąć  w celu anulowania. W takim przypadku, należy ponownie wprowadzić czynności.

21. Wprowadzone czynności zostały potwierdzone. Dane są przechowywane na karcie kierowcy.



4.7.2 Koniec poprzedniego dziennego okresu pracy

W tym przykładzie, zakładamy, że:

Działanie	Data	Godzina
Użytkownik rozpoczyna dzienny okres pracy.	16 kwiecień, 2003 rok	8:59
Teraz, użytkownik wkłada kartę kierowcy do SmarTach®.	16 kwiecień, 2003 rok	8:59
Wczoraj, użytkownik wyciągnął kartę.	15 kwiecień, 2003 rok	19:16
Wczoraj, po wyjęciu karty, użytkownik pracował.	15 kwiecień, 2003 rok	od 19:16 do 19:45

Tabela 30

Zalecenia:

1. Przytrzymać  lub  w celu otwarcia klapki przed włożeniem karty chipowej.
2. Kiedy szczelina jest gotowa do przyjęcia karty, odpowiedni piktogram 1 lub 2 zacznie migać.
3. Należy włożyć kartę, chipem skierowanym do góry i strzałką w kierunku SmarTach® do odpowiedniej szczeliny:
 - lewa szczelina: kierowca
 - prawa szczelina: zmiennik kierowcy.
4. Należy delikatnie wsuwać kartę do momentu zatrzymania.



Nie używać siły. Należy pozwolić, aby mechanizm wciągnął kartę.

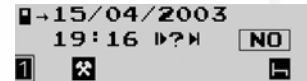
5. Szczelina zamknie się automatycznie. Następujący ekran pojawi się na wyświetlaczu w celu poinformowania, że SmarTach® czyta kartę. W czasie operacji symbole przesuwają się / - \.





6. Po chwili, na wyświetlaczu pojawi się nazwa użytkownika.

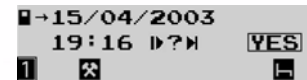





7. SmarTach® wyświetli datę i godzinę ostatniego wyjęcia karty i zapyta użytkownika, czy to jest ten sam dzienny okres pracy.



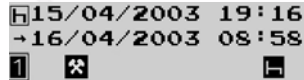
Nacisnąć  w celu zatwierdzenia lub  wyjścia.

8. SmarTach® wyświetla datę i godzinę zakończenia ostatniej zachowanej czynności na karcie i pyta, czy data jest zgodna z zakończeniem poprzedniego, dziennego okresu pracy.







Nacisnąć  lub  w celu wybrania NO (NIE). Następnie, należy nacisnąć  w celu potwierdzenia wykonania innych czynności po tym czasie.


9. Ekran wprowadzania czynności pojawi się, wyświetlając okres dla którego można wprowadzić czynności.




Użytkownik chce wprowadzić okres pracy od 19:16 do 19:45.

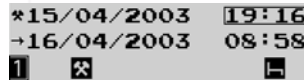
W celu wprowadzenia, należy nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu wybrania WORK (PRACA) .

Nacisnąć .

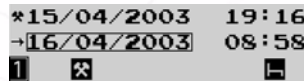
10. W celu potwierdzenia daty rozpoczęcia, należy nacisnąć .





11. W celu potwierdzenia godziny rozpoczęcia, należy nacisnąć .

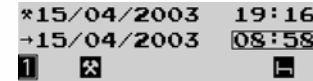




12. SmarTach® pyta o określenie daty zakończenia.

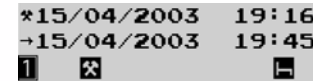


W takim przypadku, w celu wybrania daty zakończenia, należy nacisnąć  a następnie nacisnąć .

13. SmarTach® pyta o określenie godziny zakończenia.

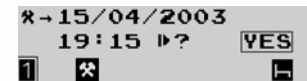



W takim przypadku, w celu wybrania godziny zakończenia, należy nacisnąć  tyle razy ile jest to konieczne, a następnie nacisnąć .




Przytrzymać  lub  w celu wybierania z większą szybkością.

14. SmarTach® wyświetla datę i godzinę zakończenia ostatniej zachowanej czynności na karcie i pyta, czy data jest zgodna z zakończeniem poprzedniego, dziennego okresu pracy.



W celu potwierdzenia zgodności zakończenia poprzedniego dziennego okresu pracy, należy nacisnąć .

15. SmarTach® wyświetla datę i godzinę zakończenia poprzedniego dziennego okresu pracy i pyta o wprowadzenie odpowiedniego miejsca.

15/04/2003 19:45
 M+? F
 1 ✖ L



Użytkownik musi określić miejsce, jeżeli nie zostało wprowadzone w czasie ostatniego wyjmowania karty kierowcy.

Należy wybrać bieżące miejsce używając lub i lub skorzystać z w celu opuszczenia tego pytania.



Patrz **sekcja 6.8 Lista krajów i regionów**.

16. SmarTach® podpowiada wprowadzenie daty w której użytkownik rozpoczął bieżący dzienny okres pracy.

16/04/2003 08:59
 + M? F
 1 ✖ L

Nacisnąć w celu wybrania prawidłowej daty i nacisnąć .

17. SmarTach® podpowiada wprowadzenie godziny w której użytkownik rozpoczął bieżący dzienny okres pracy.

16/04/2003 08:59
 1 ✖ L

Nacisnąć tyle razy ile jest to konieczne w celu wybrania prawidłowej godziny i nacisnąć .

18. SmarTach® wyświetla datę i godzinę rozpoczęcia bieżącego dziennego okresu pracy i pyta o wprowadzenie odpowiedniego miejsca.

16/04/2003 08:59
 + M? F
 1 ✖ L


Należy wybrać bieżące miejsce używając lub i lub skorzystać z w celu opuszczenia pytania.




Patrz **sekcja 6.8 Lista krajów i regionów**.

19. Po wprowadzeniu i potwierdzeniu odpowiedniego miejsca, SmarTach® podpowiada konieczność potwierdzenia wszystkich wprowadzonych danych.

CONFIRM?
 1 ✖ L

Nacisnąć  w celu potwierdzenia wszystkich wprowadzonych danych.



Nacisnąć  w celu anulowania. W takim przypadku, należy ponownie wprowadzić czynności.

20. Wprowadzone czynności zostały potwierdzone. Dane są przechowywane na karcie kierowcy.

4.7.3 Rozpoczęcie bieżącego dziennego okresu pracy



W tym przykładzie, zakładamy, że:

Działanie	Data	Godzina
Teraz, użytkownik wkłada kartę kierowcy do SmarTach®.	16 kwiecień, 2003 rok	8:58
Użytkownik rozpoczyna dzienny okres pracy tego samego dnia.	16 kwiecień, 2003 rok	od 7:00 do 8:58
Wczoraj, użytkownik wyciągnął kartę kierowcy ze SmarTach®.	15 kwiecień, 2003 rok	19:13

Tabela 31

Użytkownik chce wprowadzić okres pracy od 7:00 do 8:57.

Zalecenia.

1. Przytrzymać  lub  w celu otwarcia klapki przed włożeniem karty chipowej.
2. Kiedy szczelina jest gotowa do przyjęcia karty, odpowiedni piktogram 1 lub 2 zacznie migać.
3. Należy włożyć kartę, chipem skierowanym do góry i strzałką w kierunku SmarTach® do odpowiedniej szczeliny:
 - lewa szczelina: kierowca
 - prawa szczelina: zmiennik kierowcy
4. Należy delikatnie wsuwać kartę do momentu zatrzymania.



Nie używać siły. Należy pozwolić, aby mechanizm wciągnął kartę.

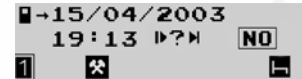
5. Szczelina zamknie się automatycznie.





6. Po chwili, na wyświetlaczu pojawi się nazwa użytkownika.

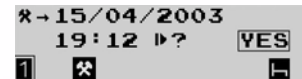


7. SmarTach® wyświetli datę i godzinę ostatniego wyjęcia karty i zapyta użytkownika, czy to jest ten sam dzienny okres pracy.



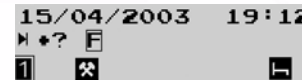
Nacisnąć  w celu wskazania zmiany okresu pracy lub  w celu wyjścia.

8. SmarTach® wyświetla datę i godzinę zakończenia ostatniej zachowanej czynności na karcie i pyta, czy data jest zgodna z zakończeniem poprzedniego, dziennego okresu pracy.



Nacisnąć  w celu wybrania YES (TAK).

9. SmarTach® wyświetla datę i godzinę zakończenia poprzedniego dziennego okresu pracy i pyta o wprowadzenie odpowiedniego miejsca.





Użytkownik musi określić miejsce, jeżeli nie zostało wprowadzone w czasie ostatniego wyjmowania karty kierowcy.



Należy wybrać bieżące miejsce używając   i  lub skorzystać z  w celu opuszczenia tego pytania.



Patrz **sekcja 6.8 Lista krajów i regionów**.



10. SmarTach® podpowiada wprowadzenie daty w której użytkownik rozpoczął bieżący dzienny okres pracy.



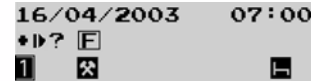
Nacisnąć  w celu wybrania prawidłowej daty i nacisnąć .



11. SmarTach® podpowiada wprowadzenie godziny w której użytkownik rozpoczął bieżący dzienny okres pracy.



Nacisnąć  tyle razy ile jest to konieczne w celu wybrania prawidłowej godziny i nacisnąć .


12. SmarTach® wyświetla datę i godzinę rozpoczęcia bieżącego dziennego okresu pracy i pyta o wprowadzenie odpowiedniego miejsca.

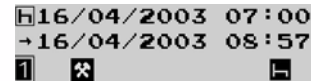






Należy wybrać bieżące miejsce używając   i  lub skorzystać z  w celu opuszczenia tego pytania.




Patrz **sekcja 6.8 Lista krajów i regionów**.

13. Ekran wprowadzania czynności pojawi się, wyświetlając okres dla którego można wprowadzić czynność. Nacisnąć  w celu zatwierdzenia.




Użytkownik chce wprowadzić okres pracy od 7:00 do 8:57. W celu wykonania należy nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu wybrania WORK (PRACA) . Nacisnąć  w celu zatwierdzenia.




14. W celu potwierdzenia daty rozpoczęcia, należy nacisnąć .


*16/04/2003 07:00
→16/04/2003 08:57
1 ✖

15. W celu potwierdzenia godziny rozpoczęcia, należy nacisnąć .

*16/04/2003 07:00
→16/04/2003 08:57
1 ✖

16. W celu potwierdzenia daty zakończenia, należy nacisnąć .

*16/04/2003 07:00
→16/04/2003 08:57
1 ✖


17. W celu wybrania godziny zakończenia, należy nacisnąć .

*16/04/2003 07:00
→16/04/2003 08:57
1 ✖


Godzina zakończenia odpowiada jednej minucie przed włożeniem karty.

18. SmarTach® podpowiada konieczność potwierdzenia wszystkich wprowadzonych danych.

CONFIRM?
1 ✖

Nacisnąć  w celu potwierdzenia wszystkich wprowadzonych danych



Nacisnąć  w celu anulowania.
W takim przypadku, należy ponownie wprowadzić czynności.

19. Wprowadzone czynności zostały potwierdzone. Dane są przechowywane na karcie kierowcy.

4.8 Zarządzanie blokadami firmowymi

Blokady firmowe pozwalają na zabezpieczenie poufnych danych należących do firmy.



Zalecamy firmom systematyczne blokowanie danych przed użyciem SmarTach® przez każdego kierowcę z firmy.

Blokada firmowa składa się z dwóch znaczników, przedstawionych w poniższej tabeli:

Znacznik	Opis
Znacznik rozpoczęcia blokady	Od tego momentu, wszystkie rejestrowane dane w SmarTach® są zablokowane przez firmę (w sposób wskazany numerem karty firmowej). Dane zablokowane przez firmę nie są dostępne dla innej firmy: nie można ich wczytywać, drukować lub wyświetlać.
Znacznik zakończenia blokady	Od tego momentu, wszystkie rejestrowane dane w SmarTach® nie są zablokowane.

Tabela 32

Firma może zablokować dane w sytuacji, kiedy:

- nie zastosowano żadnej blokady,



Patrz **sekcja 4.8.1 Zakładanie blokady kiedy blokada nie jest założona.**

- zastosowano blokadę.




Patrz **sekcja 4.8.2 Zakładanie blokady kiedy blokada jest już założona .**

4.8.1 Zakładanie blokady kiedy blokada nie jest założona





- Pojazd musi znajdować się w pozycji stałej.
- Należy włożyć kartę firmy.


W celu ustawienia blokady firmowej, należy postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:

1. W pierwszym poziomie menu, nacisnąć  w celu przejścia do poziomu drugiego.



2. Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do COMPANY LOCK (BLOKADA FIRMOWA).





3. Nacisnąć  w celu wybrania COMPANY LOCK (BLOKADA FIRMOWA).
 4. smarTach® podpowiada konieczność założenia blokady firmowej.

Jeżeli data pojawi się, oznacza to, że blokada została uruchomiona.



Patrz sekcja 4.8.2 Zakładanie blokady kiedy blokada jest już założona.

5. Nacisnąć  w celu potwierdzenia lub  w celu wyjścia bez wprowadzenia zmiany.
 6. smarTach® ustawia znacznik w celu uruchomienia blokady i wyświetla przez chwilę datę i godzinę uruchomienia blokady.



7. Na wyświetlaczu pojawi się wybrany ostatnio ekran główny.




4.8.2 Zakładanie blokady kiedy blokada jest już założona





- Pojazd musi znajdować się w pozycji stałej.
- Należy włożyć kartę firmy.


W celu ustawienia blokady firmowej, należy postępować w następujący sposób:

1. W pierwszym poziomie menu, nacisnąć  w celu przejścia do poziomu drugiego.





2. Nacisnąć  lub  tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do COMPANY LOCK (BLOKADA FIRMOWA).



3. Nacisnąć  w celu wybrania COMPANY LOCK (BLOKADA FIRMOWA).
4. SmarTach[®] powiadamia użytkownika, że blokada została już założona.



Wyświetlana data odpowiada dacie uruchomienia istniejącej blokady.

5. Nacisnąć  w celu założenia blokady firmowej lub  w celu wyjścia bez wprowadzenia zmiany.

6. Następująca tabela opisuje dwa możliwe przypadki:

- blokada aktywna została założona przez firmę użytkownika,
- blokada aktywna została założona przez inną firmę.

Blokada założona przez firmę użytkownika	Blokada założona przez inną firmę
Nie została założona nowa blokada. Znacznik rozpoczęcia blokady pozostaje aktywny. Data i godzina rozpoczęcia blokady jest wyświetlana przez kilka sekund.	SmarTach [®] zakłada znacznik zakończenia blokady dla tej firmy. SmarTach [®] zakłada znacznik rozpoczęcia blokady dla tej firmy. Data i godzina rozpoczęcia nowej blokady jest wyświetlana przez kilka sekund.
	

Tabela 33

7. Na wyświetlaczu pojawi się wybrany ostatnio ekran główny.



4.8.3 Zakończenie blokady



- Pojazd musi znajdować się w pozycji stałej.
- Należy włożyć kartę należąca do firmy, która założyła blokadę.

W celu zakończenia blokady danych firmowych, należy postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:

1. W pierwszym poziomie menu, nacisnąć **OK** w celu przejścia do poziomu drugiego.



2. Nacisnąć **←** lub **→** tyle razy ile jest konieczne w celu przejścia do COMPANY LOCK (BLOKADA FIRMOWA).



3. Nacisnąć **OK** w celu wybrania COMPANY LOCK (BLOKADA FIRMOWA).
4. SmarTach® powiadamia użytkownika, że blokada została już założona.



Wyświetlana data odpowiada dacie uruchomienia istniejącej blokady.

5. Nacisnąć **←** lub **→** tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do **→** **🔒** **?**.



6. Nacisnąć **OK** w celu zakończenia blokady lub **←** w celu wyjścia bez wprowadzenia zmiany.
7. SmarTach® zakłada znacznik w celu zakończenia bieżącej blokady.
Data i godzina zakończenia blokady jest wyświetlana przez kilka sekund.



8. Na wyświetlaczu pojawi się wybrany ostatnio ekran główny.



4.9 Wczytywanie danych przez firmy



- Pojazd musi znajdować się w pozycji stałej.
- Funkcja drukowania nie może być aktywna.
- Należy włożyć kartę firmy.

1. Podłączyć do przedniego panelu SmarTach® tester lub inne urządzenie umożliwiające wczytywanie i przechowywanie danych na nośniku danych komputera.
2. Należy wybrać odpowiednie dane na testerze i wczytać je.
3. Zamknąć sesję wczytywania.



Patrz Załącznik 1B, Załącznik 7 w celu uzyskania szczegółów dotyczących wczytywania danych (ze SmarTach® lub karty kierowcy).



Wczytywane dane są oznaczone certyfikatem integralności i autentyczności danych. Wczytywanie danych nie zmienia lub nie usuwa żadnych przechowywanych danych.

4.10 Wyświetlanie danych technicznych SmarTach®

W celu wyświetlenia danych technicznych SmarTach®, należy postępować zgodnie z poniższymi zaleceniami:

1. W pierwszym poziomie menu, nacisnąć **OK** w celu przejścia do poziomu drugiego.



2. Nacisnąć **←** lub **→** tyle razy ile jest to konieczne w celu przejścia do INFORMATION (INFORMACJA).



3. Nacisnąć **OK** w celu wybrania INFORMATION (INFORMACJA).

4. Następujące dane są dostępne (przykłady):

- Identyfikacja ogólna produktu



- Szczegóły wersji sprzętu i oprogramowania



- Data w której należy skalibrować SmarTach® .

CAL : 04/06/2006
1 [] []

- Stałe urządzenie rejestrujące (K)

K : 8.000 pulse/m
1 [] []

- Skuteczny obwód opon (L)

L : 3000 mm
1 [] []

- Współczynnik charakterystyczny pojazdu (W)

W : 4.000 pulse/m
1 [] []




smarTach®

Polski

5. SmarTach® dla pojazdów z ładunkiem niebezpiecznym

5.1 Wstęp

ACTIA wprowadziła na rynek specjalny SmarTach® przeznaczony do instalacji w pojazdach z ładunkiem niebezpiecznym. Te urządzenia SmarTach® przeszły standardową kontrolę EC w celu zapewnienia prawidłowego działania w czasie transportu i obsługi niebezpiecznych ładunków w atmosferach wybuchowych. Kontrola EC certyfikuje tachografy zgodnie z dyrektywą ATEX 94/9/EC. W celu sprawdzenia zgodności z tymi wymaganiami, należy upewnić się, że  logo znajduje się:


- Z przodu produktu,
- Na etykiecie identyfikacyjnej lub na korpusie produktu.

Dodatkowo, cały pojazd musi przejść kontrolę pod kątem:


- Używania tachografu zgodnie z EC dla pojazdów z ładunkiem niebezpiecznym,
- Używania czujnika prędkości, również według EC, zgodnego z tachografem,
- Zgodności z zasadami okablowania pojazdu (standard IEC 60079 – 14) w celu prawidłowej instalacji i używania produktów.

W tym miejscu znajdują się dwa przykłady oznaczeń identyfikacyjnych dla zatwierdzonych produktów EC zgodnie z dyrektywą ATEX 94/9/EC:

- Na tachografie

INERIS 05 ATEX 0000  II 3(2) G EEx nA [ib] IIC T6 CE0080

- Na czujniku prędkości podłączonym do tachografu

INERIS 05 ATEX 0000  II 2 G EEx ib IIC T4 CE0080



Szczegółowe informacje techniczne dla instalatorów są dostarczane z każdym urządzeniem w formie deklaracji zgodności EC i instrukcji obsługi.



Instalacja musi przejść regularne kontrole w zatwierdzonym centrum tachografu. Centrum nie może przeprowadzać naprawy tachografu i czujnika.

5.2 Instrukcja obsługi w atmosferach wybuchowych

Przed użyciem SmarTach[®] i czujnika w atmosferach wybuchowych, należy spełnić następujące zalecenia obsługi zgodnie ze SmarTach[®] i mocą pojazdu:

1. Należy upewnić się, że wszystkie operacje związane z czytnikiem drukarki i karty chipowej są prawidłowe. Szczególnie, upewnić się, że szczeliny czytnika 1 i 2 są zamknięte i, że minęły 2 minuty od ostatniego drukowania.
2. Wyłączyć stacyjkę; SmarTach[®] przejdzie w tryb gotowości w czasie którego zweryfikuje czy operacje drukarki i karty są prawidłowe. Zgodnie z przypadkiem, określony ekran jest wyświetlany.

- Jeżeli szczelina czytnika jest otwarta, pojawi się następujący ekran.

Należy włączyć stacyjkę i wykonać konieczne działanie w celu zamknięcia szczelin czytnika.



- Jeżeli wydruk został właśnie zakończony, pojawi się następujący ekran. Należy odczekać wymaganą ilość czasu.



- Jeżeli wszystkie funkcje są prawidłowe, pojawi się następujący ekran.

Wszystkie stany są prawidłowe i użytkownik może kontynuować.



3. Należy wyłączyć główny wyłącznik akumulatora w celu zamknięcia zasilania wszystkich układów pojazdu. SmarTach[®] utrzymuje wszystkie kontrolujące funkcje monitorujące, ale nie jest możliwe korzystanie z funkcji zasilania oraz funkcji związanych z prowadzeniem pojazdu.



Trzy powyższe działania należy wykonać w podanej kolejności.



W szczególności nie należy włączać głównego wyłącznika akumulatora przed wyłączeniem stacyjki.

Jeżeli SmarTach® i czujnik są lub będą używane w atmosferach wybuchowych, należy również przestrzegać następujących zaleceń:

- Zamknąć drzwi i szyby pojazdu.
- Należy upewnić się, że temperatura otoczenia wokół SmarTach® nie przekracza 50°C (maksymalna temperatura użycia w niebezpiecznych obszarach) przez co najmniej 20 minut i temperatura otoczenia wokół czujnika nie przekracza 120°C przez co najmniej 5 minut.
- Używać SmarTach® **tylko** do zmiany czynności, przeglądania ekranów głównego menu lub potwierdzenia ostrzeżeń. Jeżeli podświetlenie ekranu wyłączy się, oznacza to, że czytelność nie jest optymalna.
- Nigdy nie należy otwierać przedniej pokrywy złącza, która spełnia rolę zabezpieczenia złącza kalibracyjnego/wczytywania.
- W przypadku uszkodzenia przedniej pokrywy złącza, należy zlecić jej naprawę zatwierdzonej sieci warsztatowej ACTIA.
- W czasie fazy operacyjnej, nigdy nie należy podłączać SmarTach® do przedniego złącza w celu wczytywania danych lub kalibracji.

Kiedy SmarTach® i czujnik nie są już dłużej używane w atmosferach wybuchowych:

1. Należy ustawić główny wyłącznik akumulatora w normalnej pozycji,
2. Należy włączyć stacyjkę, w celu wznowienia pracy, jeżeli jest to konieczne.



Dwa powyższe działania należy wykonać w podanej kolejności.



W szczególności, nie należy włączać stacyjki kiedy główny wyłącznik akumulatora jest otwarty.



smarTach®

Polski

6. Załączniki

6.1 Funkcje SmarTach®

Następujący spis jest przeglądem głównych funkcji wykonywanych przez SmarTach®.



Wszystkie funkcje przedstawione kursywą związane są z zabezpieczeniem systemu.

6.1.1 Funkcje uniwersalne

- **Funkcja kontroli dostępu:** funkcja umożliwia kontrolowanie dostępu do wszystkich funkcji i zarejestrowanych danych SmarTach® zgodnie z rodzajem włożonej karty. Każdy użytkownik posiada dostęp tylko do funkcji i danych z nim związanych. W czasie normalnego użytkownika przez kierowców, SmarTach® znajduje się w trybie operacyjnym.
- **Monitorowanie czynności wykonywanych przez kierowcę i stanu prowadzenia pojazdu (jeden kierowca, jeden zmiennik kierowcy):** funkcja umożliwia określenie czynności zgodnie z pracą każdego kierowcy (prowadzenie, praca, dyspozycyjność, przerwa/odpoczynek) i stanem prowadzenia pojazdu (jeden kierowca, załoga) zgodnie z ruchem pojazdu i aktywacją przycisków SmarTach®.
- **Dane wprowadzane ręcznie przez kierowcę:** funkcja umożliwia kierowcom ręczne wprowadzanie czynności dla okresu pomiędzy ostatnim wyjęciem karty i bieżącym jej włożeniem, określenie miejsca rozpoczęcia i zakończenia dziennego okresu pracy oraz wprowadzenie stanów szczególnych zgodnie z rozporządzeniem Rady (EWG) Nr 3820/85 (poza zakresem, przeprawa promowa/przejazd kolejowy).
- **Zarządzanie przemieszczaniem pojazdu:**
 - funkcja umożliwia pomiar prędkości pojazdu i przebytej drogi, z sygnału dostarczonego przez czujnik prędkości.
 - wykonanie parowania z podłączonym czujnikiem prędkości, umożliwiającym identyfikację i autoryzację czujnika. Parowanie, niezbędne do przeprowadzenia każdej kalibracji SmarTach®, inicjalizuje zabezpieczenie połączenia danych pomiędzy SmarTach® i czujnikiem prędkości.
 - funkcja umożliwia monitorowanie integralności połączenia i ciągłości wymiany z czujnikiem prędkości, zapewniające jego identyfikację i prawidłową autoryzację dzięki zabezpieczonemu połączeniu danych w trybie parowania.
- **Zarządzanie czasem:** funkcja umożliwia stały pomiar daty i czasu UTC, zarządzanie czasem lokalnym oraz kontrolę regulacji czasu dla SmarTach®.

- **Monitorowanie wkładania i wyjmowania karty:**
 - funkcja umożliwia monitorowanie wkładania i wyjmowania kart, uwierzytelnienie kart i identyfikację użytkowników,
 - zabezpieczenie wymiany danych pomiędzy SmarTach[®] i kartami chipowymi, gwarantując integralność wymienianych danych.
- **Zapisywanie i przechowywanie danych w pamięci SmarTach[®]:** funkcja umożliwia odczyt, aktualizację, przechowywanie i kasowanie danych przedstawiających średnio jeden rok działania pojazdu.
- **Zapisywanie i przechowywanie danych na kartach chipowych:** funkcja umożliwia odczyt, aktualizację, przechowanie i kasowanie danych na włożonych kartach chipowych. W przypadku karty kierowcy, dane odnoszące się do 28 dni pracy danego kierowcy.
- **Wykrywanie zdarzeń i/lub usterek:** funkcja umożliwia podawanie informacji dotyczących wykrytych zdarzeń i usterek.
- **Testy wbudowane:** funkcja umożliwia monitorowanie prawidłowej pracy SmarTach[®] przez wykonywanie testów wbudowanych lub auto testów.

- **Zarządzanie zasilaniem:** funkcja umożliwia monitorowanie zewnętrznym zasilaniem elektrycznym, generowanie zasilania dla wewnętrznych części czujnika prędkości, optymalizację zużycia, zapewnia niezawodne działanie kiedy zewnętrzne zasilanie przejdzie poza zakres normalnego użycia.



W czasie normalnego użycia, nie należy odłączać SmarTach[®] od akumulatora pojazdu.

- **Wyświetlanie:** funkcja umożliwia przedstawienie danych użytkownikom, pozwala na dialog interaktywny przez menu.
- **Drukowanie:** funkcja umożliwia drukowanie kwitów z danymi zarejestrowanymi w pamięci SmarTach[®] i na włożonych kartach chipowych. Można również wyświetlić treść wydruków na ekranie.
- **Ostrzeżenia:** funkcja umożliwia generowanie ostrzeżeń związanych z respektowaniem rozporządzenia Rady (EWG) Nr 3820/85, każdego zdarzenia lub usterki i prawidłowe zarządzanie czasem pracy i obsługą urzędzenia. Przyczyny ostrzeżenia są wyświetlane na ekranie. Użytkownik musi potwierdzić ostrzeżenie. Ostrzeżenia włączają kontrolkę ostrzegawczą położoną na przednim panelu i w niektórych przypadkach również dźwięk bip.

- Obudowy SmarTach® nie powinny otwierać nieupoważnione osoby, **plomby i i etykiety zabezpieczające przed manipulacją** są używane do wykrywania przypadków nieupoważnionego otwarcia urządzenia.



Nie należy niszczyć lub uszkadzać etykiet i plomb; są one sprawdzane podczas każdej kontroli okresowej.

- **Przesyłanie danych:** funkcja umożliwia zarządzanie wymianą danych z innymi kalkulatorami pojazdu, za pomocą złączy położonych na tylnym panelu.
- **Kalibracja:** funkcja umożliwia warsztatom posiadającym certyfikat na dostosowanie stałego urządzenia rejestrującego (k) do współczynnika charakterystycznego pojazdu (w), uruchomienie parowania z czujnikiem prędkości oraz regulację bieżącego czasu.
- **Ustawienia diagnostyczne i parametry:** funkcja umożliwia warsztatom przeprowadzenie działań diagnostycznych, uruchomienie testów oraz zapis i odczyt parametrów dzięki przyrządowi pomiarowemu podłączonemu przez panel przedni lub panel tylny.

6.1.2 Funkcje dostępne tylko w trybie firmowym

- **Zarządzanie blokadami firmowymi:** funkcja umożliwia firmom zablokowanie dostępu innym firmom do wczytywania danych związanych z tą firmą.
- **Przesyłanie danych do nośnika zewnętrznego:** funkcja umożliwia podłączonemu wyposażeniu na zbieranie danych zarejestrowanych w pamięci SmarTach® lub na karcie chipowej. Podpis dołączony do danych zapewnia ich integralność i umożliwia sprawdzenie ich autentyczności w późniejszym czasie.

6.2 Instrukcje ogólne

6.2.1 Zgodność z rozporządzeniami



Odpowiedzialność kierowcy została określona w rozporządzeniu Rady (EWG) Nr 2135/98 i paragrafie podsumowującym zastosowane postanowienia. W żadnym przypadku nie można zastąpić ustanowionych przepisów, oznacza to, że muszą być stosowane w całości.

1. Każdy kierowca (i jego pracodawca) jest zobowiązany do sprawdzenia SmarTach[®] i karty chipowej pod kątem prawidłowego działania, ostrożnie przeprowadzając działania wymagane przez odpowiednie regulacje.
2. Kierowca powinien upewnić się, na wypadek kontroli, że wydruki zgodne z czynnościami wykonywanymi przez niego są prawidłowe (i dlatego, konieczny jest dostęp do wystarczającej ilości papieru).
3. Każdy kierowca podlegający postanowieniom rozporządzenia Rady (EWG) Nr 3820/85 jest zobowiązany do uzyskania karty od kompetentnych władz Państwa Członkowskiego, w miejscu jego zamieszkania. Ze względów administracyjnych, karta kierowcy jest ważna maksymalnie 5 lat. Nie można jej otrzymać na podstawie fałszywej deklaracji i/lub podrobionych dokumentów.

4. Każdy kierowca może posiadać tylko jedną ważną kartę kierowcy. Kierowca jest upoważniony do stosowania tylko swojej karty kierowcy. Kierowca nie powinien używać karty kierowcy, która uległa uszkodzeniu lub która utraciła ważność.
5. W przypadku uszkodzenia, wadliwego działania lub utraty czy kradzieży karty, kierowca w przeciągu 7 dni kalendarzowych powinien wymienić kartę u kompetentnych władz Państwa Członkowskiego w miejscu jego zamieszkania. Władze dostarczają kartę w ciągu 5 dni roboczych po przyjęciu żądania.
6. Kiedy kierowca chce odświeżyć kartę, powinien zwrócić się do kompetentnych władz Państwa Członkowskiego w miejscu jego zamieszkania, nie później niż 15 dni roboczych przed upływem daty ważności karty.
7. Kierowca nie powinien używać brudnej lub uszkodzonej karty. Z tego powodu należy dobrze zabezpieczyć kartę.



Patrz **sekcja 6.3 Środki ostrożności w czasie używania karty.**

8. Kierowcy są zobowiązani do używania swoich kart kierowcy każdego dnia pracy, rozpoczynając od momentu przejścia pojazdu. Nie należy wyjmować karty kierowcy przed zakończeniem dziennego okresu pracy, chyba że kierowca posiada do tego celu upoważnienie.
9. Kierowcy muszą wybrać czynność do zarejestrowania przez SmarTach[®] za pomocą przycisków  i , które odpowiadają ich rzeczywistym czynnościom.
10. Kierowca musi ręcznie wprowadzić do SmarTach[®] symbol kraju z którego rozpoczyna i kraju w którym kończy dzienny okres pracy (w obydwu przypadkach, odnośnie Hiszpanii należy również dodać region).
11. Kiedy kierowca prowadzi pojazd wyposażony w SmarTach[®] powinien przedstawić swoją kartę kierowcy w odpowiedzi na żądanie urzędnika kontrolującego. Kiedy kierowca prowadzi pojazd wyposażony w tarczę papierową "wykresówkę", powinien przedstawić tarczę odpowiadające okresowi bieżącego tygodnia i w każdym przypadku tarczę z ostatniego dnia poprzedniego tygodnia.
12. W przypadku floty mieszanej pojazdów wyposażonych w cyfrowy tachograf i tarczę papierową "wykresówkę", kierowca pojazdu wyposażonego w papierową tarczę musi pokazać swoją kartę kierowcy, tarczę i wydruki z bieżącego tygodnia oraz tarczę i/lub wydruki z ostatniego dnia poprzedniego tygodnia.
13. Zabrania się fałszowania, usuwania lub niszczenia danych przechowywanych w pamięci SmarTach[®] lub na karcie kierowcy oraz wydruków przedstawianych urzędnikowi kontrolującemu.
14. Zabrania się również manipulować prędkością i połączeniami SmarTach[®] oraz kartą kierowcy w celu sfalszowania, usunięcia lub zniszczenia danych i/lub wydrukowanych informacji. Pojazd nie powinien być wyposażony w urządzenie pozwalające na wykonywanie manipulacji.
15. W przypadku awarii lub nieprawidłowego działania SmarTach[®] lub czujnika prędkości, kierowcy powinni poinformować o tym fakcie swoich pracodawców, którzy zdecydują o oddaniu urządzenia do naprawy w autoryzowanym warsztacie tak szybko jak pozwolą na to okoliczności. W czasie okresu awarii lub nieprawidłowego działania, jeżeli czynności kierowcy nie są rejestrowane w prawidłowy sposób, kierowcy powinni zaznaczać na tymczasowej kartce papieru dołączonej do ich karty kierowcy, dane umożliwiające ich identyfikację (numer karty kierowcy i/lub nazwę i/lub numer prawa jazdy), razem z podpisem i wszystkimi informacjami dotyczącymi okresów czasu w których SmarTach[®] nie rejestrował lub drukował prawidłowo.

16. W przypadku uszkodzenia lub wadliwego działania karty kierowcy, kierowca powinien powrócić i zwrócić się do kompetentnych władz Państwa Członkowskiego, w miejscu zamieszkania. W przypadku kradzieży karty kierowcy, kierowca powinien wystosować deklarację do kompetentnych władz państwa, w którym kradzież miała miejsce. W przypadku utraty karty kierowcy, kierowca powinien powiadomić o tym fakcie w oficjalnym zgłoszeniu wystosowanym do kompetentnych władz Państwa Członkowskiego, które wydaje karty i do kompetentnych władz Państwa Członkowskiego, w miejscu jego zamieszkania, jeżeli Państwa te są inne.
17. W przypadku, utraty, kradzieży, uszkodzenia lub nieprawidłowego działania karty, kierowca powinien na końcu swojej trasy wydrukować informacje związane z okresem rejestrowanym przez SmarTach[®] i zaznaczyć na dokumencie szczegóły umożliwiające jego identyfikację (numer karty kierowcy i/lub nazwę i/lub numer prawa jazdy) razem z podpisem.
18. Kierowca może kontynuować pracę bez karty kierowcy, przez maksymalnie 15 dni kalendarzowych lub przez dłuższy okres czasu, jeżeli jest to konieczne ze względu na powrót pojazdu do punktu wyjazdu.

6.2.2 Warunki bezpiecznego użytkowania

SmarTach[®] należy używać w sposób prawidłowy, zgodny z zasadami bezpieczeństwa i z przestrzeganiem następujących warunków:

1. SmarTach[®] musi być podłączone do zasilania.
2. Użytkownicy SmarTach[®] nie mogą otwierać jego obudowy. Z tego powodu, SmarTach[®] posiada 5 etykiet zabezpieczających zawierających 2 czerwone położone na bokach przedniego panelu. Zabrania się usuwania etykiet.
3. Kierowcy muszą upewnić się, że wewnętrzny czas UTC SmarTach[®] jest zgodny z czasem rzeczywistym.
4. Kierowcy mogą używać tylko modeli rolek papieru zatwierdzonych przez SmarTach[®].
5. Kierowcy mogą wprowadzać do SmarTach[®] tylko swoje karty kierowcy.
6. Każdy kierowca może posiadać tylko jedną ważną kartę kierowcy przez ustalony okres czasu.
7. Należy przeprowadzać kontrole zainstalowanych w pojazdach SmarTach[®] po każdej naprawie, po każdej zmianie we współczynniku charakterystycznym pojazdu lub w skutecznym obwodzie opon, gdy błąd zegara UTC przekracza 20 minut, po zmianie numeru rejestracyjnego pojazdu oraz przynajmniej 2 lata po ostatniej kontroli.
8. Kierowcy muszą używać SmarTach[®] w sposób określony w rozporządzeniach i zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi i zachowywać się odpowiedzialnie.

6.3 Środki ostrożności w czasie używania karty

6.3.1 Ogólne

1. Wszystkie działania na SmarTach[®] można wykonywać gdy pojazd znajduje się w stałej pozycji (z wyjątkiem potwierdzenia ostrzeżeń).
2. Nie należy pozwolić, aby płyny lub ciała obce dostały się do wnętrza SmarTach[®].
3. Należy czyścić przedni panel za pomocą miękkiej ściereki nasączonej środkiem czyszczącym przeznaczonym do czyszczenia tworzywa sztucznego lub miękkiej wilgotnej ściereki.
4. Należy stosować środek czyszczący na ścierekę, nie należy stosować bezpośrednio na przedni panel.
5. Do urządzenia wkładać tylko karty przeznaczone do tachografu. Wkładanie innych przedmiotów może przyczynić się do uszkodzenia szczeliny karty.
6. Jeżeli SmarTach[®] nie czyta karty, należy wyczyścić kartę za pomocą miękkiej ściereki.

6.3.2 Informacje dotyczące drukarki SmarTach[®]

- Powierzchnia głowicy drukarki jest pokryta szkłem, należy unikać naprężeń mechanicznych, wstrząsów, kurzu i zarysowań, w celu zapobiegania uszkodzeniom.

- *Unikać skraplania. W przypadku wystąpienia skraplania, nie należy używać drukarki do momentu jej zakończenia.*
- *Jeżeli w czasie drukowania pojawi się dźwięk stukania, należy sprawdzić i wyregulować mechanizm podający papier z kłapką drukarki.*
- *W przypadku utknięcia pozostałości papieru w głowicy drukarki, jakość drukowania zostanie zmniejszona. W takim przypadku, należy wyczyścić głowicę drukarki za pomocą alkoholu. Nie należy używać papieru ściernego, może to doprowadzić do zniszczenia elementów głowicy.*



Patrz sekcja 6.4 Konserwacja SmarTach[®].

- *Należy regularnie usuwać pozostałości papieru z wnętrza drukarki za pomocą miękkiej ściereki.*

6.4 Konserwacja smarTach®

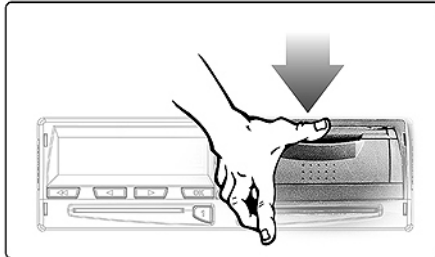
6.4.1 Wymiana rolki papieru



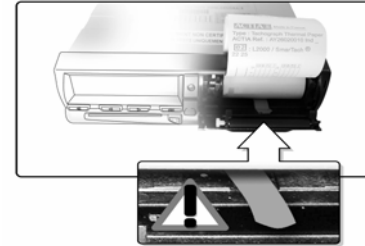
Rolki papieru muszą posiadać certyfikat do użytku w smarTach® wydany przez ACTIA. Znak zatwierdzenia na papierze ACTIA jest dowodem jego zgodności.

W celu wymiany rolki papieru, należy postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:

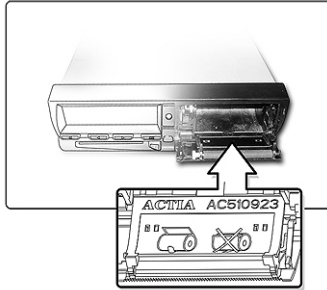
1. Pociągnąć urządzenie do przodu i otworzyć klapkę drukarki.



2. Pociągnąć plastikową klapkę w celu wyjęcia rolki lub pustego bębna.
Następnie rozwinąć nową rolkę papieru przez górną część w swoim kierunku, pustą stroną skierowaną w górę.



- Umieścić rolkę we wnęce, zgodnie z zaleceniami znajdującymi się z tyłu klapki drukarki.



Klapka drukarki jest częścią zamienną. Korzystać z wskazówek znajdujących się na klapce w celu zamówienia klapki.

- Nacisnąć na klapce w celu jej zamknięcia, przytrzymując papier skierowany w górę.

6.4.2 Czyszczenie głowicy drukarki

- W przypadku wystąpienia problemów z jakością wydruku, należy wyczyścić głowicę drukarki za pomocą bawełnianego tamponu zwilżonego niewielką ilością alkoholu.



- Następnie, usunąć pozostałości papieru wewnątrz drukarki za pomocą miękkiej ściereki.

6.5 Dane techniczne SmarTach®

SmarTach® zachowuje pełną funkcjonalność w zakresie temperatur $-20/+70^{\circ}\text{C}$.

SmarTach® jest zgodny z ograniczeniami środowiskowymi określonymi w załączniku 1B.

6.6 Przechowywane dane

6.6.1 W SmarTach®

Dodatkowo, oprócz danych identyfikacyjnych SmarTach® i podłączonego czujnika prędkości, SmarTach® rejestruje również dane przedstawione w poniższej tabeli.



Pojemność pamięci danych wystarcza do przechowania tych danych przez okres 365 dni, chyba, że pamięć została zapełniona. Nowe dane zastępują najstarsze dane.



W celu uzyskania szczegółowych informacji dotyczących rejestrowania danych lub zasad przechowywania, patrz załącznik 1B.

Rejestrowane dane	Warunki rejestracji / zasady gromadzenia danych
<p>Dane rejestrowane przy wkładaniu i wyjmowaniu karty kierowcy i karty warsztatowej</p>	<p>Przy każdym cyklu wkładania / wyjmowania:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nazwisko i imię (imiona) posiadacza karty zapisane na karcie • Numer karty, Państwo Członkowskie, które wydało kartę i data ważności zapisana na karcie • Data i godzina włożenia karty • Stan licznika kilometrów przy wkładaniu karty • Szczelina czytnika, do której karta jest wkładana • Data i godzina wyjęcia karty • Stan licznika kilometrów przy wyjęciu karty • Informacje o poprzednim pojeździe używanym przez kierowcę, zapisane na karcie (numer rejestracyjny pojazdu, państwo członkowskie rejestracji oraz datę i godzinę wyjęcia karty) • Wskaźnik stanu pokazujący, czy przy wkładaniu karty posiadacz karty wprowadził ręcznie informacje o wykonywaniu czynności.

Tabela 34


Rejestrowane dane	Warunki rejestracji / zasady gromadzenia danych
<p>Czynności wykonywane przez kierowcę</p>	<p>Za każdym razem, kiedy następuje zmiana czynności kierowcy, i/lub za każdym razem, kiedy następuje zmiana stanu prowadzenia pojazdu, i/lub za każdym razem, kiedy następuje włożenie lub wyjęcie karty kierowcy lub karty warsztatowej:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Stan prowadzenia pojazdu (załoga, jeden kierowca) • Karta w szczelinie czytnika (kierowca, zmiennik kierowcy) • Status karty (włożona, nie włożona) • Czynność (prowadzenie, dyspozycyjność, praca, przerwa/odpoczynek) • Godzina zmiany <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;">  <p>Dane czynności ręcznie wprowadzonych przez kierowcę nie są rejestrowane w pamięci SmarTach®.</p> </div>

Tabela 34 (ciąg dalszy)

Rejestrowane dane	Warunki rejestracji / zasady gromadzenia danych
Miejsce rozpoczęcia i/lub zakończenia dziennego okresu pracy	Dane wprowadzane ręcznie: <ul style="list-style-type: none"> • Gdy dotyczą: numer karty, Państwo Członkowskie, które wydało kartę • Data i godzina wprowadzenia danych • Typ wpisu (rozpoczęcie, zakończenie) • Wprowadzony kraj i region • Stan licznika kilometrów
Licznik kilometrów	Każdy dzień kalendarzowy o północy (UTC): <ul style="list-style-type: none"> • Stan licznika kilometrów • Odpowiadająca data
Szczegółowe dane dotyczące prędkości	Rejestrowane co sekundę, za okres przynajmniej ostatnich 24 godzin, w których pojazd był w ruchu: <ul style="list-style-type: none"> • Prędkość chwilowa pojazdu • Odpowiadająca data i godzina
Zdarzenia: <ul style="list-style-type: none"> • Konflikt kart 	Dla każdego wykrytego zdarzenia: <ul style="list-style-type: none"> • Data i godzina rozpoczęcia zdarzenia • Data i godzina zakończenia zdarzenia • Typ karty, numer karty i Państwo Członkowskie, które wydało kartę, dla obu kart powodujących konflikt Zasada gromadzenia danych: 10 ostatnich zdarzeń

Tabela 34 (ciąg dalszy)

Rejestrowane dane	Warunki rejestracji / zasady gromadzenia danych
Zdarzenia: <ul style="list-style-type: none"> • Prowadzenie bez prawidłowej karty 	<ul style="list-style-type: none"> • Data i godzina rozpoczęcia zdarzenia • Data i godzina zakończenia zdarzenia • Typ karty, numer karty i Państwo Członkowskie, które wydało kartę włożoną na początku i/lub po zakończeniu zdarzenia • Liczba podobnych zdarzeń w tym dniu Zasada gromadzenia danych: Najdłużej trwające zdarzenie dla każdego ostatnich 10 dni od zaistnienia zdarzenia, 5 najdłużej trwających zdarzeń w ostatnich 365 dni
Zdarzenia: <ul style="list-style-type: none"> • Włożenie karty podczas jazdy 	<ul style="list-style-type: none"> • Data i godzina zdarzenia • Typ karty, numer karty i Państwo Członkowskie, które wydało kartę • Liczba podobnych zdarzeń w tym dniu Zasada gromadzenia danych: Ostatnie zdarzenie dla każdego 10 ostatnich dni od zaistnienia zdarzenia

Tabela 34 (ciąg dalszy)

Rejestrowane dane	Warunki rejestracji / zasady gromadzenia danych
<p>Zdarzenia:</p> <ul style="list-style-type: none"> Sesja ostatniej karty nie zamknięta prawidłowo 	<ul style="list-style-type: none"> Data i godzina włożenia karty Typ karty, numer karty i Państwo Członkowskie, które wydało kartę Dane dotyczące ostatniej sesji odczytane z karty (data i godzina włożenia karty, numer rejestracyjny samochodu i Państwo Członkowskie rejestracji) <p>Zasada gromadzenia danych: 10 ostatnich zdarzeń</p>
<p>Zdarzenia:</p> <ul style="list-style-type: none"> Przekroczenie prędkości 	<ul style="list-style-type: none"> Data i godzina rozpoczęcia zdarzenia Data i godzina zakończenia zdarzenia Maksymalna prędkość zmierzona w czasie zdarzenia Średnia arytmetyczna prędkość zmierzona w czasie zdarzenia Liczba podobnych zdarzeń w tym dniu <p>Zasada gromadzenia danych: Najpoważniejsze zdarzenie dla każdego z ostatnich 10 dni od zaistnienia zdarzenia, 5 najpoważniejszych zdarzeń w okresie ostatnich 365 dni, pierwsze zdarzenie zaistniałe po ostatniej kalibracji</p>

Tabela 34 (ciąg dalszy)

Rejestrowane dane	Warunki rejestracji / zasady gromadzenia danych
<p>Zdarzenia:</p> <ul style="list-style-type: none"> Przerwa zasilania 	<ul style="list-style-type: none"> Data i godzina rozpoczęcia zdarzenia Data i godzina zakończenia zdarzenia Typ karty, numer karty i Państwo Członkowskie, które wydało kartę włożoną na początku i/lub po zakończeniu zdarzenia Liczba podobnych zdarzeń w tym dniu <p>Zasada gromadzenia danych: Najdłużej trwające zdarzenie dla każdego z 10 ostatnich dni od zaistnienia zdarzenia, 5 najdłużej trwających zdarzeń w ostatnich 365 dni</p>
<p>Zdarzenia:</p> <ul style="list-style-type: none"> Błąd danych dotyczących ruchu 	<ul style="list-style-type: none"> Data i godzina rozpoczęcia zdarzenia Data i godzina zakończenia zdarzenia Typ karty, numer karty i Państwo Członkowskie, które wydało kartę włożoną na początku i/lub po zakończeniu zdarzenia Liczba podobnych zdarzeń w tym dniu <p>Zasada gromadzenia danych: Najdłużej trwające zdarzenie dla każdego z 10 ostatnich dni od zaistnienia zdarzenia, 5 najdłużej trwających zdarzeń w ostatnich 365 dni</p>

Tabela 34 (ciąg dalszy)

Rejestrowane dane	Warunki rejestracji / zasady gromadzenia danych
Zdarzenia: <ul style="list-style-type: none"> Próba naruszenia zabezpieczenia 	<ul style="list-style-type: none"> Data i godzina rozpoczęcia zdarzenia Data i godzina zakończenia zdarzenia (gdą dotyczy) Typ karty, numer karty i Państwo Członkowskie, które wydało kartę włożoną na początku i/lub po zakończeniu zdarzenia Typ zdarzenia <p>Zasada gromadzenia danych: 10 ostatnich zdarzeń według typu zdarzenia</p>
Usterki: <ul style="list-style-type: none"> Uszkodzenie karty 	Dla każdej wykrytej usterki: <ul style="list-style-type: none"> Data i godzina rozpoczęcia usterki Data i godzina zakończenia usterki Typ karty, numer karty i Państwo Członkowskie, które wydało kartę <p>Zasada gromadzenia danych: 10 ostatnich uszkodzeń karty kierowcy</p>
Usterki: <ul style="list-style-type: none"> Usterki urządzenia rejestrującego 	<ul style="list-style-type: none"> Data i godzina rozpoczęcia usterki Data i godzina zakończenia usterki Typ karty, numer karty i Państwo Członkowskie, które wydało kartę włożoną na początku i/lub po zakończeniu usterki Typ usterki <p>Zasada gromadzenia danych: 10 ostatnich usterek dla każdego typu usterki, pierwsza usterka po ostatniej kalibracji</p>

Tabela 34 (ciąg dalszy)

Rejestrowane dane	Warunki rejestracji / zasady gromadzenia danych
Kalibracja	Aktywacja lub przy każdej kalibracji: <ul style="list-style-type: none"> Cel kalibracji: aktywacja, pierwsza instalacja, instalacja, przegląd okresowy Nazwa i adres warsztatu Numer karty warsztatowej, Państwo członkowskie, które wydało kartę i data ważności karty Identyfikacja pojazdu Parametry zaktualizowane lub potwierdzone: w (współczynnik charakterystyczny pojazdu), k (stałe urządzenie rejestrujące), l (skuteczny obwód opon), rozmiar opon, ustawienia urządzenia ograniczenia prędkości, licznik kilometrów (wartości stare i nowe), data i godzina (wartości stare i nowe) <p>Zasada gromadzenia danych: Parametry kalibracyjne znane w momencie kalibracji smarTach®, pierwsza kalibracja po aktywacji urządzenia, pierwsza kalibracja w danym pojeździe oraz 5 ostatnich kalibracji.</p>

Tabela 34 (ciąg dalszy)


Rejestrowane dane	Warunki rejestracji / zasady gromadzenia danych
Regulacja czasu	<p>Przy każdej regulacji wykonywanej poza regularną kalibracją:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Data i godzina (stara wartość) • Data i godzina (nowa wartość) • Nazwa i adres warsztatu • Numer karty warsztatowej, Państwo członkowskie, które wydało kartę i data ważności karty <p>Zasada gromadzenia danych: Ostatnia regulacja czasu i 5 największych regulacji czasu</p>
Czynności kontrolne	<p>Przy każdej wykonywanej kontroli:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Data i godzina kontroli • Numer karty kontrolnej i Państwo członkowskie wydające kartę • Typ kontroli (wyświetlanie i /lub drukowanie i/ lub wczytywanie danych z SmarTach® i/lub wczytywanie karty) <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;">  <p>W przypadku wczytywania danych rejestruje się także daty najbardziej oddalonych w czasie i najświeższych dni, z których dane są wczytywane.</p> </div> <p>Zasada gromadzenia danych: 20 ostatnich kontroli</p>

Tabela 34 (ciąg dalszy)

Rejestrowane dane	Warunki rejestracji / zasady gromadzenia danych
Blokady firmowe	<p>Przy każdej blokadzie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Data i godzina rozpoczęcia (założenia) blokady • Data i godzina zakończenia (zdjęcia) blokady • Numer karty firmowej i Państwo członkowskie wydające kartę • Nazwa i adres firmy <p>Zasada gromadzenia danych: 20 ostatnich blokad firmowych</p>
Wczytywanie danych	<p>Ostatnie wczytywanie danych z pamięci urządzenia na nośnik zewnętrzny, wykonane w trybie firmowym lub kalibracyjnym:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Data i godzina wczytywania • Numer karty firmowej lub warsztatowej i Państwo członkowskie wydające kartę • Nazwa firmy lub warsztatu
Stany szczególne	<p>Przy każdym wprowadzeniu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Data i godzina wprowadzenia danych • Typ stanu szczególnego (poza zakresem, przeprawa promowa/przejazd kolejowy)

Tabela 34 (ciąg dalszy)

Rejestrowane dane	Warunki rejestracji / zasady gromadzenia danych
Wykonane kontrole przekroczenia prędkości	<ul style="list-style-type: none"> • Data i godzina ostatniej kontroli przekroczenia prędkości • Data i godzina pierwszej następnej po ostatniej kontroli przekroczenia prędkości • Liczba zdarzeń przekroczenia prędkości od ostatniej kontroli przekroczenia prędkości

Tabela 34 (ciąg dalszy)

6.6.2 Na karcie kierowcy

SmarTach[®] na włożonej karcie kierowcy rejestruje dane spisane w poniższej tabeli.



Pojemność pamięci danych wystarcza do przechowania tych danych przez okres 28 dni, chyba, że pamięć została zapełniona. Nowe dane zastępują najstarsze dane.



W celu uzyskania szczegółowych informacji dotyczących rejestrowania danych lub zasad przechowywania, patrz załącznik 1B.

Dane rejestrowane	Warunki rejestracji / zasady przechowywania
Używany pojazd	<p>Dla każdego dnia kalendarzowego w którym karta została użyta i dla każdego okresu używania danego pojazdu w tym dniu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Data i godzina pierwszego użycia pojazdu • Stan licznika kilometrów o tej godzinie • Data i godzina ostatniego użycia pojazdu • Stan licznika kilometrów o tej godzinie • Numer rejestracyjny pojazdu i Państwo Członkowskie rejestracji

Tabela 35

Dane rejestrowane	Warunki rejestracji / zasady przechowywania
Czynności wykonywane przez kierowcę	<p>Dla każdego dnia kalendarzowego, w którym karta została użyta lub dla każdego dnia w którym kierowca ręcznie wprowadził informacje dotyczące czynności:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Data • Dzienny licznik obecności, zwiększony o jeden dla każdego z dni kalendarzowych • Całkowita droga przebyta przez kierowcę tego dnia • Status kierowcy o godzinie 00:00 (jeden kierowca, załoga) • Za każdym razem, kiedy kierowca zmienia czynność, i/lub stan prowadzenia pojazdu i/ lub wkłada lub wyjmuje kartę: • Stan prowadzenia pojazdu (załoga, jeden kierowca) • Czytnik karty (kierowca, zmiennik kierowcy) • Status karty (włożona, nie włożona) • Czynność (prowadzenie, dyspozycyjność, praca, przerwa/odpoczynek) • Godzina zmiany

Tabela 35 (ciąg dalszy)

Dane rejestrowane	Warunki rejestracji / zasady przechowywania
Miejsca rozpoczęcia i/lub zakończenia dziennego okresu pracy	<p>Przy każdym wprowadzeniu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Data i godzina wprowadzenia danych • Typ wpisu (rozpoczęcie, zakończenie) • Wprowadzony kraj i region • Stan licznika kilometrów <p>Dane wprowadzane ręcznie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gdy dotyczą: numer karty, Państwo Członkowskie, które wydało kartę • Data i godzina wprowadzenia danych • Typ wpisu (rozpoczęcie, zakończenie) • Wprowadzony kraj i region • Stan licznika kilometrów

Tabela 35 (ciąg dalszy)

Dane rejestrowane	Warunki rejestracji / zasady przechowywania
<p>Zdarzenia:</p> <ul style="list-style-type: none"> Nakładające się czasy (przy włożonej karcie, data i godzina do zakończenia ostatniej czynności odczytana z karty jest późniejsza od czasu bieżącego na SmarTach®) Włożenie karty podczas jazdy Sesja ostatniej karty nie zamknięta prawidłowo Przerwa zasilania SmarTach® i/lub czujnika prędkości Błąd danych dotyczących ruchu Próba naruszenia zabezpieczeń (z wyjątkiem błędów związanych z uwierzytelnieniem karty) 	<p>Dla każdego typu zdarzeń wykrytych przez SmarTach® przy włożonej karcie:</p> <ul style="list-style-type: none"> Typ zdarzenia Data i godzina rozpoczęcia zdarzenia Data i godzina zakończenia zdarzenia Numer rejestracyjny pojazdu i Państwo członkowskie rejestracji pojazdu w którym zdarzenie wystąpiło <p>Zasady gromadzenia danych: 6 ostatnich zdarzeń każdego typu</p>

Tabela 35 (ciąg dalszy)

Dane rejestrowane	Warunki rejestracji / zasady przechowywania
<p>Usterki:</p> <ul style="list-style-type: none"> Usterki karty Usterki urzędzenia rejestrującego 	<p>Przy każdej usterce wykrytej przez SmarTach® w której karta była włożona:</p> <ul style="list-style-type: none"> Typ usterki Data i godzina rozpoczęcia usterki Data i godzina zakończenia usterki Numer rejestracyjny pojazdu i Państwo Członkowskie rejestracji pojazdu w którym usterka wystąpiła <p>Zasady gromadzenia danych: 12 ostatnich usterek każdego typu</p>
<p>Czynności kontrolne</p>	<p>Ostatnia kontrola wykonana przy włożonej karcie w SmarTach®</p> <ul style="list-style-type: none"> Data i godzina kontroli Numer karty kontrolnej i Państwo Członkowskie wydające kartę Typ kontroli (wyświetlanie i /lub drukowanie i/ lub wczytywanie danych z SmarTach® i/lub wczytywanie danych z karty) Okres dla którego wczytano dane, w przypadku wczytywania danych Numer rejestracyjny pojazdu i Państwo Członkowskie rejestracji pojazdu w którym kontrola miała miejsce


Tabela 35 (ciąg dalszy)

Dane rejestrowane	Warunki rejestracji / zasady przechowywania
Sesja karty	Dla bieżąco otwartej sesji ze SmarTach®: <ul style="list-style-type: none"> • Data i godzina otwarcia sesji • Numer rejestracyjny pojazdu i Państwo Członkowskie rejestracji
Stany szczególne	Przy każdym wprowadzeniu posiadacza karty, w czasie jej wkładania: <ul style="list-style-type: none"> • Data i godzina wprowadzenia danych • Typ stanu szczególnego (poza zakresem, przeprawa promowa/przejazd kolejowy)


Tabela 35 (ciąg dalszy)

6.6.3 Na karcie firmowej

SmarTach® na włożonej karcie firmowej rejestruje dane spisane w poniższej tabeli.



Nowe dane zastępują najstarsze dane.



W celu uzyskania szczegółowych informacji, patrz Załącznik 1B.

Dane rejestrowane	Warunki rejestracji / szczegóły
Czynności wykonywane przez firmę	Dla każdej czynności: <ul style="list-style-type: none"> • Data i godzina czynności • Typ czynności (rozpoczęcie/zakończenie blokady i /lub wczytywanie danych ze SmarTach® i/lub wczytywanie danych z karty) • Okres dla którego wczytywano dane (gdy dotyczy) • Numer rejestracyjny pojazdu i Państwo Członkowskie organu rejestracji pojazdu • Numer karty i Państwo Członkowskie wydające kartę (w przypadku wczytywania danych z karty)

Tabela 36

6.7 Prawo dostępu do danych

Użytkownicy SmarTach[®] są identyfikowani dzięki inteligentnym kartom chipowym. SmarTach[®] zapewnia selektywne prawa dostępu do danych i funkcji, zgodnie z typem i/lub tożsamością użytkownika.

SmarTach[®] można ustawić w jednym z czterech trybów obsługi:

- Tryb operacyjny,
- Tryb kontrolny,
- Tryb kalibracyjny,
- Tryb firmowy.

Poniższa tabela zapewnia tryb obsługi SmarTach[®] w zależności od rodzaju kart chipowych włożonych do prawej lub lewej szczeliny:

Tryb obsługi		Lewa szczelina (kierowca)				
		Brak karty	Karta kierowcy	Karta kontrolna	Karta warsztatowa	Karta firmowa
Prawa szczelina (zmiennik kierowcy)	Brak karty	Operacyjny	Operacyjny	Kontrolny	Kalibracyjny	Firmowy
	Karta kierowcy	Operacyjny	Operacyjny	Kontrolny	Kalibracyjny	Firmowy
	Karta kontrolna	Kontrolny	Kontrolny	Kontrolny*	Operacyjny	Operacyjny
	Karta warsztatowa	Kalibracyjny	Kalibracyjny	Operacyjny	Kalibracyjny*	Operacyjny
	Karta firmowa	Firmowy	Firmowy	Operacyjny	Operacyjny	Firmowy*

Tabela 37

* W tych przypadkach, SmarTach[®] korzysta tylko z karty włożonej do lewej szczeliny (kierowca).

Ograniczenia dostępu do funkcji zostały podane w poniższej tabeli:

Funkcja	Tylko dostępna w
Kalibracja	Tryb kalibracyjny
Regulacja czasu	Tryb kalibracyjny (pełen dostęp). Inne tryby (dostęp ograniczony)
Dane wprowadzane ręcznie	Tryb operacyjny lub kalibracyjny
Zarządzanie blokadami firmowymi	Tryb firmowy
Zarządzanie czynnościami kontrolnymi	Tryb kontrolny
Wczytywanie danych	Tryb kalibracyjny, firmowy lub kontrolny Tryb operacyjny (tylko do wczytywania danych zdalnie).

Tabela 38

Wszystkie dane można wyświetlić, wydrukować lub wysłać nośnikami komunikacyjnymi. Z następującymi wyjątkami:

Sytuacja	Opis
Tryb operacyjny	<ul style="list-style-type: none"> Wszystkie dane identyfikujące osoby (nazwisko i imię/imiona) nieodpowiadające włożonej karcie do tachografu są wygaszone. Numer karty, nieodpowiadający włożonej karcie do tachografu jest częściowo wygaszony (wszystkie nieparzyste znaki od lewej do prawej są wygaszone).
Tryb firmowy	Dane dotyczące kierowcy (wkładanie i wyjmowanie kart kierowcy, czynności wykonywane przez kierowcę, miejsca rozpoczęcia i zakończenia dziennego okresu pracy) mogą być wyprowadzane tylko w okresach niezablokowanych przez inną firmę.
W przypadku braku karty w czytniku SmarTach®	Dane dotyczące kierowcy można wyprowadzać tylko dla obecnego i ośmiu poprzednich dni kalendarzowych.

Tabela 39

6.8 Lista krajów i regionów

6.8.1 Kraje

Różne kraje pojawiają się w SmarTach[®] w następującej kolejności:

Kod	Kraj
A	Austria
B	Belgia
D	Niemcy
DK	Dania
E	Hiszpania
F	Francja
FIN	Finlandia
GR	Grecja
I	Włochy
IRL	Irlandia
L	Luksemburg
NL	Niderlandy
P	Portugalia
S	Szwecja
UK	Wielka Brytania, Alderney, Guernsey, Jersey, Wyspa Man, Gibraltar

Tabela 40

Kod	Kraj
AZ	Azerbejdżan
BG	Bułgaria
BIH	Bośnia i Hercegowina
BY	Białoruś
CZ	Czechy
EST	Estonia
FL	Liechtenstein
HR	Chorwacja
KZ	Kazachstan
LV	Łotwa
MD	Mołdawia
N	Norwegia
PL	Polska
RO	Rumunia
RUS	Rosja
SK	Słowacja
SLO	Słowenia
TM	Turkmenistan
AL	Albania
I	Andora

Tabela 40 (ciąg dalszy)

Kod	Kraj
ARM	Armenia
CH	Szwajcaria
CY	Cypr
EUR	Reszta Europy
FR	Wyspy Faeroe
GE	Gruzja
H	Węgry
IS	Islandia
LT	Litwa
M	Malta
MC	Monako
MK	Macedonia
RSM	San Marino
TR	Turcja
UA	Ukraina
V	Watykan
YU	Jugosławia
WLD	Reszta świata

Tabela 40 (ciąg dalszy)

6.8.2 Regiony Hiszpanii

Różne regiony Hiszpanii pojawiają się w SmarTach® w następującej kolejności:

Kod	Region
AN	Andaluzja
AR	Aragonia
AST	Asturia
C	Kantabria
CAT	Katalonia
CL	Nowa Kastylia
CM	Stara Kastylia
CV	Walencja
EXT	Ekstramadura
G	Galicja
IB	Baleary
IC	Wyspy Kanaryjskie
LR	Rioja
M	Madryt
MU	Murcja
NA	Nawarra
PV	Kraj Baskyw

Tabela 41

6.9 Lista ostrzeżeń

6.9.1 ! ■ INVALID CARD (KARTA NIEWAŻNA)

Zdarzenie / Usterka:

Włożenie nieważnej karty.

Przyczyny i działania (potwierdzenie ostrzeżenia)

Jeżeli karta automatycznie cofnie się na potwierdzenie ostrzeżenia, istnieje kilka możliwości:



Możliwość 1: SmarTach® automatycznie odrzuca kartę po potwierdzeniu ostrzeżenia.	Możliwość 2: SmarTach® nie wyrzuca karty po potwierdzeniu ostrzeżenia.
<ol style="list-style-type: none"> Należy sprawdzić czy włożona karta jest kartą do tachografu. <ul style="list-style-type: none"> Jeżeli nie, należy włożyć prawidłową kartę. Jeżeli włożona karta, jest kartą do tachografu, należy sprawdzić datę rozpoczęcia ważności. Przed upływem tej daty karty nie można używać. Należy sprawdzić kierunek wkładania karty (chip do góry i strzałka w kierunku urzędnika) i ponownie włożyć kartę w prawidłowy sposób. Jeżeli kierunek włożenia karty był prawidłowy, należy sprawdzić kartę pod kątem obecności brudu i powtórzyć próbę włożenia karty nawet kilka razy, jeżeli jest to konieczne. 	<p>Włożona karta utraciła ważność, oznacza to koniec jej ważności administracyjnej (data certyfikowanej ważności).</p> <div data-bbox="1182 381 1519 602" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">  <p>Na karcie nie można zarejestrować danych. Z kartą, która utraciła ważność można: wyświetlać, drukować i wczytywać dane zarejestrowane na tej karcie.</p> </div> <p>Należy sprawdzić datę ważności karty z tyłu karty.</p> <div data-bbox="1182 658 1519 754" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">  <p>W przypadku upływu tej daty, należy odświeżyć kartę.</p> </div>

Tabela 42

<p>Możliwość 1: SmarTach® automatycznie odrzuca kartę po potwierdzeniu ostrzeżenia.</p>	<p>Możliwość 2: SmarTach® nie wyrzuca karty po potwierdzeniu ostrzeżenia.</p>
<p>4. Jeżeli żadna z powyższych możliwości nie odpowiada problemowi, należy spróbować włożyć kartę do innego czytnika karty SmarTach® lub do innego SmarTach®.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jeżeli przyczyną problemu jest SmarTach®, należy go wymienić. • Jeżeli przyczyną problemu jest karta, należy ją wymienić. 	

Tabela 42 (ciąg dalszy)



Patrz sekcja 6.2.1. Zgodność z rozporządzeniami.

6.9.2 ! ■■ CARD CONFLICT (KONFLIKT KART)

Zdarzenie / Usterka:

Konflikt kart.

Przyczyny i działania (potwierdzenie ostrzeżenia)

Zdarzenie jest rozwiązywane inaczej w przypadku karty kierowcy i karty firmowej:

Karta kierowcy	Karta firmowa
<p>Karta warsztatowa została włożona do SmarTach® przed włożeniem Twojej karty. Należy wyjąć kartę warsztatową ze SmarTach®.</p>	<p>Możliwość 1: Jeżeli włożona karta firmowa jest automatycznie wyrzucana po potwierdzeniu ostrzeżenia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Karta została włożona do prawej szczeliny, a kartę firmową należy włożyć do lewej szczeliny. • Wyjąć drugą kartę. • Włożyć ponownie kartę. <p>Możliwość 2: Jeżeli włożona karta firmowa nie jest automatycznie wyrzucana po potwierdzeniu ostrzeżenia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Karta firmowa, warsztatowa lub kontrolna została włożona do SmarTach® przed włożeniem Twojej karty. • Należy wyjąć kartę warsztatową lub kartę kontrolną ze SmarTach® (jeżeli inna karta jest kartą firmową, jest wyrzucana automatycznie).

Tabela 43



W każdym przypadku, należy zwrócić kartę jej właścicielowi lub wystać na adres podany z tyłu karty.

6.9.3 ! ⊕ ⊕ **TIME OVERLAP (NAKŁADAJĄCE SIĘ CZASY)**

Zdarzenie / Usterka:

Konflikt czasu.

Przyczyny i działania (potwierdzenie ostrzeżenia)

Data i godzina ostatniego wyjęcia karty kierowcy jest późniejsza niż bieżąca data i godzina SmarTach® do którego karta jest wkładana.

- Taka sytuacja powstaje kiedy zegar ostatniego tachografu, do którego karta była wkładana spóźniał się względem zegara wewnętrznego w bieżącym SmarTach®.
- Po potwierdzeniu ostrzeżenia, SmarTach® nie pozwoli na zakończenie ręcznego wprowadzania danych czynności wykonywanych przez kierowcę pomiędzy wyjęciem karty i jej bieżącym włożeniem.

6.9.4 ! ⊕ ⊕ **DRIVING W/O CARD (PROWADZENIE BEZ PRAWIDŁOWEJ KARTY)**

Zdarzenie / Usterka:

Prowadzenie bez prawidłowej karty.

Przyczyny i działania (potwierdzenie ostrzeżenia)

Istnieje kilka możliwych przyczyn:


Posiadacz karty kierowcy.	Posiadacz karty firmowej.
<p>Możliwość 1: Pojazd porusza się bez włożonej karty kierowcy do lewej szczeliny w SmarTach® :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Należy zatrzymać pojazd i wyjąć karty znajdujące się w SmarTach®. • Włożyć kartę kierowcy do lewej szczeliny SmarTach®. 	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;">  <p>Można prowadzić pojazd tylko, jeżeli użytkownik posiada kartę kierowcy lub kartę warsztatową.</p> </div> <p>Zatrzymać pojazd.</p>

Tabela 44

Posiadacz karty kierowcy.	Posiadacz karty firmowej.
<p>Możliwość 2: Pojazd porusza się z niepożądanym połączeniem włożonych kart w SmarTach®. Pojazd można prowadzić po włożeniu karty kierowcy do lewej szczeliny lub kiedy w prawej szczelinie jest włożona karta zmiennika kierowcy lub nie ma w niej karty.</p> <ul style="list-style-type: none"> Należy zatrzymać pojazd i wyjąć karty powodujące problem. Włożyć kartę kierowcy do lewej szczeliny SmarTach®. Należy zwrócić karty ich właścicielom lub wysłać na adres podany z tyłu kart. 	

Tabela 44 (ciąg dalszy)

Posiadacz karty kierowcy.	Posiadacz karty firmowej.
<p>Możliwość 3: Karta kontrolna, karta warsztatowa lub karta firmowa zostały włożone w prawą szczelinę SmarTach® w czasie jazdy pojazdu.</p> <ul style="list-style-type: none"> Zatrzymać pojazd. Wyjąć kartę, która jest przyczyną problemu. Jeżeli jest to konieczne, należy zwrócić kartę właścicielowi lub wysłać na adres podany z tyłu karty. 	

Tabela 44 (ciąg dalszy)

6.9.5 ! ⚠ CARD INS WHILE ⚠ (WŁOŻENIE KARTY PODCZAS JAZDY)

Zdarzenie / Usterka:

Włożenie karty podczas jazdy.

Przyczyny i działania (potwierdzenie ostrzeżenia)

Karta została włożona do SmarTach® podczas jazdy pojazdu.

6.9.6 ! ■ □ **CARD SESSION ERR (SESJA OSTATNIEJ KARTY NIE ZAMKNIĘTA PRAWIDŁOWO)**

Zdarzenie / Usterka:

Sesja ostatniej karty nie zamknięta prawidłowo.

Przyczyny i działania (potwierdzenie ostrzeżenia)

W czasie wkładania karty, SmarTach[®] wykrył, że poprzednia sesja karty nie została prawidłowo zamknięta (karta została wyjęta przed zapisaniem wszystkich danych na karcie). To zdarzenie jest wywoływane tylko przez kierowcę i karty warsztatowe.

Po potwierdzeniu ostrzeżenia, SmarTach[®] nie pozwoli na zakończenie ręcznego wprowadzania danych czynności wykonywanych przez kierowcę pomiędzy wyjęciem karty i jej bieżącym włożeniem.

- Należy upewnić się, że operacje wykonane z kartą na poprzednim tachografie były wykonywane zgodnie z zaleceniami w niniejszej instrukcji obsługi.

6.9.7 >> **OVERSPEED (PRZEKROCZENIE PRĘDKOŚCI)**

Zdarzenie / Usterka:

Przekroczenie prędkości.

Przyczyny i działania (potwierdzenie ostrzeżenia)

Pojazd przekroczył maksymalną dopuszczalną prędkość.

- Zmniejszyć prędkość.
- Sprawdzić jak najszybciej ogranicznik prędkości.

6.9.8 ! ± **POWER INTERRUPT (PRZERWA ZASILANIA)**

Zdarzenie / Usterka:

Przerwa zasilania.

Przyczyny i działania (potwierdzenie ostrzeżenia)

Zasilanie SmarTach[®] lub czujnika prędkości zostało przerwane.

6.9.9 ! ∟ **MOTION DATA ERROR (BŁĄD DANYCH DOTYCZĄCYCH RUCHU)**

Zdarzenie / Usterka:

Błąd danych dotyczących ruchu.

Przyczyny i działania (potwierdzenie ostrzeżenia)

Istnieje kilka możliwych przyczyn:

- Wystąpiła przerwa w przepływie danych pomiędzy czujnikiem prędkości i SmarTach[®].
- Wystąpił błąd w integralności lub autoryzacji danych w czasie wymiany danych pomiędzy czujnikiem prędkości i SmarTach[®].

Sprawdzić w warsztacie SmarTach[®] i jego instalację.



Patrz **sekcja 6.2.1. Zgodność z rozporządzeniami.**

6.9.10 ! ⚠ SECURITY BREACH (PRÓBA NARUSZENIA ZABEZPIECZENIA)

Zdarzenie / Usterka:

Próba naruszenia zabezpieczenia (Próba naruszenia układu zabezpieczenia).

Przyczyny i działania (potwierdzenie ostrzeżenia)

Istnieje kilka możliwych przyczyn:

- Nieprawidłowa autoryzacja włożonej karty.
- Wystąpił problem z integralnością danych czytanych z karty kierowcy.

W obydwu przypadkach, po potwierdzeniu ostrzeżenia, karta zostanie wyjęta ze SmarTach[®]. Należy wymienić kartę.



Patrz **sekcja 6.2.1. Zgodność z rozporządzeniami.**

- Wystąpił problem z autoryzacją pomiędzy SmarTach[®] i czujnikiem prędkości.
- Wystąpił problem z integralnością danych czytanych w SmarTach[®].

W obydwu przypadkach, sprawdzić w warsztacie SmarTach[®] i jego instalację.



Patrz **sekcja 6.2.1. Zgodność z rozporządzeniami.**

6.9.11 × ❏1 - × ❏2 CARD FAULT (USZKODZENIE KARTY)

Zdarzenie / Usterka:

Uszkodzenie karty.

Przyczyny i działania (potwierdzenie ostrzeżenia)

W czasie obsługi karta została uszkodzona.

Po potwierdzeniu ostrzeżenia, karta zostanie automatycznie wyjęta ze SmarTach[®].

- Należy podjąć próbę ponownego użycia karty w SmarTach[®] i/lub w innym SmarTach[®].
- Jeżeli problem powtarza się, należy wymienić kartę.



Patrz **sekcja 6.2.1. Zgodność z rozporządzeniami.**

6.9.12 × □ INTERNAL FAULT (USTERKA WEWNĘTRZNA)

Zdarzenie / Usterka:

Usterka urządzenia rejestrującego.

Przyczyny i działania (potwierdzenie ostrzeżenia)

Usterka wewnętrzna w SmarTach®.

- Należy sprawdzić SmarTach® w warsztacie.



Patrz sekcja 6.2.1. Zgodność z rozporządzeniami.

6.9.13 × † PRINTER FAULT (USTERKA DRUKARKI)

Zdarzenie / Usterka:

Usterka urządzenia rejestrującego.

Przyczyny i działania (potwierdzenie ostrzeżenia)

Usterka drukarki SmarTach®.

- Należy potwierdzić wystąpienie usterki, podejmując kilkakrotnie próbę drukowania.
- Jeżeli problem powtarza się, należy sprawdzić SmarTach® w warsztacie.



Patrz sekcja 6.2.1. Zgodność z rozporządzeniami.

6.9.14 × † DOWNLOAD FAULT (USTERKA WCZYTYWANIA)

Zdarzenie / Usterka:

Usterka urządzenia rejestrującego.

Przyczyny i działania (potwierdzenie ostrzeżenia)

Problemy występują w czasie wczytywania danych przez SmarTach®.

- Należy potwierdzić wystąpienie usterki, ponownie wykonując działanie.
- Sprawdzić narzędzie wczytywania pod kątem prawidłowego działania z innym SmarTach®.
- Jeżeli problemem jest SmarTach®, należy go sprawdzić w warsztacie.



Patrz sekcja 6.2.1. Zgodność z rozporządzeniami.

6.9.15 × □ **SENSOR FAULT (USTERKA CZUJNIKA)**

Zdarzenie / Usterka:

Usterka urządzenia rejestrującego.

Przyczyny i działania (potwierdzenie ostrzeżenia)

Wystąpiła usterka czujnika prędkości.

- Należy sprawdzić SmarTach[®] i czujnik prędkości w warsztacie.



Patrz **sekcja 6.2.1. Zgodność z rozporządzeniami.**

6.9.16 ▶ ⊙ **DRIVE > 4h30 (PROWADZENIE POJAZDU 4h30)**

Zdarzenie / Usterka:

- 15 minut przed nieprzerwanym czasem prowadzenia pojazdu 4h30
- Nieprzerwany czas pojazdu 4h30

Przyczyny i działania (potwierdzenie ostrzeżenia)

Istnieje kilka możliwych przyczyn:

- Nieprzerwany czas prowadzenia pojazdu przekroczył 4h15.
- Należy zatrzymać pojazd przed osiągnięciem nieprzerwanego czasu prowadzenia pojazdu 4h30.

- Należy zrobić 45 minutową przerwę.
- Nieprzerwany czas prowadzenia pojazdu osiągnął 4h30.
- Zatrzymać pojazd.
- Należy zrobić 45 minutową przerwę.







Patrz **sekcja 6.2.1. Zgodność z rozporządzeniami.**





6.10 Lista piktogramów wykorzystywanych w niniejszej instrukcji obsługi

6.10.1 Piktogramy określone w załączniku 1B








Karta/Tryb obsługi

-  Firma/Tryb firmowy
-  Służba kontrolna/Tryb kontrolny
-  Warsztat/Tryb kalibracyjny
-  Kierowca/Tryb operacyjny


Czynności

-  Prowadzenie pojazdu
-  Dyspozycyjność
-  Przerwa/odpoczynek
-  Praca






Urządzenie

- 1  szczelina kierowcy
- 2  szczelina zmiennika kierowcy
-  Karta
-  Zegar
-  Wyświetlacz
-  Drukarka/Wydruk
-  Pojazd/Przyrząd rejestrujący






Stany szczególne

- OUT Poza zakresem
-  Przeprawa promowa/Przejazd kolejowy

Różne





-  Rozpoczęcie dziennego okresu pracy
-  Zakończenie dziennego okresu pracy
-  Umieszczenie
-  Zabezpieczenie
-  Godzina
- 24 h Dobowo
- | Tygodniowo
- || Dwutygodniowo
- Od lub do

Karty

-   Karta kierowcy
-   Karta firmowa
-  - - - Brak karty

6.10.2 Kombinacje piktogramów określonych w załączniku 1B

Prowadzenie pojazdu

-   Załoga
-  | Czas prowadzenia w ciągu jednego tygodnia
-  || Czas prowadzenia w ciągu dwóch tygodni

Zdarzenia

- ! ■ Włożenie nieważnej karty
- ! ■■ Konflikt kart
- ! ⊖⊖ Nakładające się czasy
- ! ⊙■ Prowadzenie bez prawidłowej karty
- ! ■⊙ Włożenie karty podczas jazdy
- ! ■■ Sesja ostatniej karty nie zamknięta prawidłowo
- > > Przekroczenie prędkości
- ! + Przerwa zasilania
- ! ∩ Błąd danych dotyczących ruchu
- ! ⚔ Naruszenie zabezpieczenia
- ! ⊖ Regulacja czasu (w warsztacie)
- > ■ Kontrola przekroczenia prędkości

Usterki

- × ■1 Usterka karty (szczelina karty kierowcy)
- × ■2 Usterka karty (szczelina karty zmiennika kierowcy)
- × □ Usterka wyświetlacza
- × ↓ Usterka wczytywania danych
- × ▼ Usterka drukarki
- × ∩ Usterka czujnika
- × ■ SmarTach® - usterka wewnętrzna

Dane wprowadzane ręcznie przez kierowcę

- ▶? ■ Czy nadal ten sam dzienny okres pracy?
- ▶? Koniec poprzedniego okresu pracy?
- ▶ +? Potwierdź lub wprowadź miejsce zakończenia okresu pracy
- ⊖ ▶? Wprowadź godzinę rozpoczęcia
- + ▶? Wprowadź miejsce rozpoczęcia okresu pracy

Różne

- + ▶ Miejsce rozpoczęcia dziennego okresu pracy
- ▶ + Miejsce zakończenia dziennego okresu pracy
- OUT → Początek poza zakresem
- OUT Koniec poza zakresem

6.10.3 Dodatkowe piktogramy

- ▶ ⊙ Czas prowadzenia pojazdu w ciągu dziennego okresu pracy
- ▶ → Amplituda dziennego okresu pracy
- ▶ ∩ Pozostały czas przed rozpoczęciem dziennego okresu odpoczynku
- ■1 Aktualizacja danych na karcie 1 przed wyjęciem
- ⚔ 2 / 5 Próba 2 z 5 sprawdzenia kodu pin (5 prób maksymalnie)
- ⚔ → Rozpoczęcie blokady firmowej
- ⚔ Zakończenie blokady firmowej

6.11 Przykład: Wydruk dzienny karty – Kierowcy pracujący w zespole

6.11.1 Scenariusz przykładowy

Poniższy przykład przedstawia typowy wydruk z okresu prowadzenia samochodu w zespole

	Kierowca A	Kierowca B
Wkładanie kart chipowych w pierwszym okresie	<ul style="list-style-type: none"> • pojazd 1234 WWA 31 • 17-04-2003 • o 00:08 UTC • w szczelinie 1 	<ul style="list-style-type: none"> • pojazd 1234 WWA 31 • 17-04-2003 • o 00:08 UTC • w szczelinie 2
Czynność	<ul style="list-style-type: none"> • Rozpoczęcie pracy i rozpoczęcie prowadzenia pojazdu od 07:44 • Zgłoszonych kilka okresów odpoczynku do 16:20, godziny zmiany kierowcy. 	<ul style="list-style-type: none"> • Dyspozycyjny w czasie prowadzenia pojazdu przez kierowcę A • Zgłoszonych kilka okresów odpoczynku do 16:20, godziny zmiany kierowcy.
Wkładanie kart chipowych w drugim okresie	<ul style="list-style-type: none"> • taki sam pojazd i dzień • o 16:20 UTC • w szczelinie 2 	<ul style="list-style-type: none"> • taki sam pojazd i dzień • o 16:20 UTC • w szczelinie 1

Tabela 45


	Kierowca A	Kierowca B
Czynność	<ul style="list-style-type: none"> • Dyspozycyjny w czasie prowadzenia pojazdu przez kierowcę B • Zgłoszonych kilka okresów odpoczynku w czasie tego okresu 	<ul style="list-style-type: none"> • Rozpoczęcie jazdy o 16:23 • Zgłoszonych kilka okresów odpoczynku w czasie tego okresu
Podsumowanie	Cały dzień - 23h50 zgłoszenie załogi, Kierowca A przejechał 368km w 6h44	Cały dzień - 23h50 zgłoszenie załogi, Kierowca B przejechał 259km w 4h42

Tabela 45 (ciąg dalszy)



W celu uzyskania szczegółowych informacji dotyczących innych wydruków, patrz Załącznik 1B.



1 **ACTIA** 

2 18/04/2003 00:30 (UTC)

3 24h

4 DRIVER A SURNAME
FIRST NAME
31/01/2008

5 VF1XXX1234567890
F /1234 WWA 31

6 ACTIA
AC921439A

7 WORKSHOP NAME
0 0 0 0 0 0

8 31/03/2003 10:18

9 17/04/2003 13

10 00:00 00:08 00h09

11 F /1234 WWA 31
81578 km
00:09 07:43 07h35
* 07:44 09:52 02h09
07:46 09:52 02h17
09:53 10:09 00h17
10:10 12:14 02h05
12:15 13:28 01h14
13:29 14:52 01h24
14:53 14:55 00h03
14:56 16:03 01h08
16:04 16:19 00h16

14 16:20 16:20 00h01

15 F /1234 WWA 31
16:21 16:22 00h02
16:23 19:35 03h13
19:36 20:51 01h16
20:52 23:20 02h29
23:21 23:59 00h39

17 06h44 368 km
* 00h02 05h42
h 11h22 ? 00h10
00 23h50


18 !XB
!XA

19

20

21

22

ACTIA 

18/04/2003 00:33 (UTC)

24h

DRIVER B SURNAME
FIRST NAME
31/01/2008

VF1XXX1234567890
F /1234 WWA 31

ACTIA
AC921439A

WORKSHOP NAME
0 0 0 0 0 0

04/03/2003

17/04/2003 10

00:00 00:08 00h09

F /1234 WWA 31
81578 km
00:09 07:43 07h35
* 07:44 09:52 02h09
09:53 10:09 00h17
10:10 12:13 02h04
12:14 13:29 01h16
13:30 14:51 01h22
14:52 14:55 00h04
14:56 16:03 01h08
16:04 16:19 00h16

16:20 16:20 00h01

F /1234 WWA 31
16:21 16:22 00h02
16:23 19:35 03h13
19:36 20:51 01h16
20:52 23:20 01h29
23:21 23:59 00h39

04h42 259 km
* 01h00 06h43
h 11h25 ? 00h10
00 23h50

!XB
!XA

+

0

6.11.2 Wydruki i wyjaśnienia szczegółowe

Pozycja	Wyjaśnienie
1	Logo nagłówek wydruku ACTIA SmarTach®
2	Bieżąca data i godzina drukowania (w tym przypadku UTC)
3	Rodzaj wydruku: dzienny z karty
4	Identyfikacja karty kierowcy Nazwisko, imię, państwo, numer karty, ważność karty
5	Identyfikacja pojazdu: Numer identyfikacyjny pojazdu, kraj, numer rejestracyjny pojazdu
6	Identyfikacja tachografu: Marka, numer części
7	Identyfikacja karty warsztatowej: Nazwa warsztatu, państwo, numer karty, data ostatniej kalibracji SmarTach®
8	Identyfikacja karty kontrolnej (jeżeli dotyczy): Państwo, numer karty, data i godzina ostatniej kontroli, rodzaj kontroli
9	Data drukowania, numer odpowiedni do liczby dni użycia karty kierowcy
10	Poprzednie nieokreślone czynności dnia (rozpoczęcie o 00:00 UTC) gdy karta znajduje się poza tachografem (jeżeli dotyczy)
11	Czynności wykonane z kartą w szczelinie 1 jako kierowca
11'	Takie same jak 11 z kartą w szczelinie 2 jako zmiennik kierowcy

Tabela 46

Pozycja	Wyjaśnienie
12	VRN i licznik przebytej drogi pojazdu gdy karta jest włożona
13	⊙⊙ wskazuje prowadzenie pojazdu w zespole, * wskazuje okres odpoczynku dłuższy niż jedna godzina
14	Nieokreślone czynności gdy karta znajduje się poza tachografem
15	Czynności wykonane z kartą w szczelinie 2 jako zmiennik kierowcy
15'	Takie same jak 15 z kartą w szczelinie 1 jako kierowca
16	VRN pojazdu gdy karta jest włożona
17	Skumulowane podsumowanie czynności i przebytej trasy
18	Zdarzenia i/lub usterki przechowywane na karcie, szczegóły: rodzaj usterki, data, godzina, czas trwania, VRN
19	Zdarzenia i/lub usterki przechowywane w SmarTach®, szczegóły: rodzaj usterki, data, godzina, czas trwania, karta #
20	Miejsce kontroli i podpis kontrolera do wypełnienia ręcznie (jeżeli jest to konieczne)
21	Podpis kierowcy do wypełnienia ręcznie (jeżeli jest to konieczne)
22	Koniec wydruku

Tabela 46 (ciąg dalszy)